

■ ■ ■ In this week's issue / Dans le présent numéro ■ ■ ■

## NIJMEGEN 2007



Members of the CF contingent participate in the Via Gladiola, the last five kilometres of the Nijmegen International Four Days Marches. Throngs of spectators lined the route, despite a heavy rain earlier in the day. More than 220 CF personnel marched the 160-kilometre trek marking the 62nd anniversary of the liberation of the Netherlands.

Les membres du contingent des FC participent à la « Via Gladiola », les cinq derniers kilomètres de la Marche de quatre jours de Nimègue. Une imposante foule borde la route en dépit d'une forte pluie, plus tôt dans la journée. Plus de 220 membres des FC ont parcouru les quelque 160 kilomètres marquant le 62<sup>e</sup> anniversaire de la libération des Pays-Bas.

Pages 3-6

New CF Chief Warrant Officer / Nouvel adjudant-chef des FC .....	2	Army / Armée de terre .....	10-11
New vision standards / Nouvelles normes relatives à la vision .....	7	Navy / Marine .....	12-13
Air Force / Force aérienne .....	8-9	Safety Digest of Sécurité .....	Supplement / Supplément

# Meet the new CF Chief Warrant Officer

By Sgt Marco Comisso and OCdt Peter Ryan

At the pinnacle of his career, Chief Warrant Officer Greg Lacroix is undertaking his biggest challenge to date. Filling the position of the CF Chief Warrant Officer, he is the most senior NCM advisor to the Chief of the Defence Staff, and is the institutional leader and co-steward of the military profession. Formerly the Army sergeant-major, he is mandated to promote a military ethos of excellence, professionalism and teamwork throughout the Navy, Air Force and Army.

CWO Lacroix has 30 years of service under his belt with postings at 3 Field Squadron in Chilliwack, 2 Combat Engineer Regiment in Petawawa followed by tours in Europe. He was promoted to chief warrant officer in July 1996, and was appointed as the Army sergeant-major in 2003. Now as the most

senior NCM in the CF, CWO Lacroix will greatly impact the future direction of the CF.

The son of a military father, CWO Lacroix has travelled Europe, Canada and the US. His Army experiences provided him with the discipline and dedication to be a model for everyone who proudly wears the uniform. What he wants to see in today's soldiers are simple. "Honesty, credibility and loyalty are qualities that I am looking for in our soldiers," he said. "We are known to have the best NCO corps, the best soldiers in the world."

When asked if he had a message for the troops he paused before reflecting on this momentous occasion. "I am so extremely proud of every member of the CF. You make my job easy, and I am proud to be your Canadian Forces Chief Warrant Officer."

# Accueillons le nouvel adjutant-chef des FC

Par le Sgt Marco Comisso et l'Élof Peter Ryan

Au summum de sa carrière, l'Adjudant-chef Greg Lacroix assume sa plus grande charge : agir à titre d'adjutant-chef des FC, le sous-officier supérieur le plus haut grade parmi les conseillers du chef d'état-major de la Défense, ainsi que celui de chef de l'organisation et de codirecteur de la profession militaire. Anciennement connu sous le nom de sergent-major de l'Armée, l'adjutant-chef des FC a pour mission de favoriser l'excellence, le professionnalisme et l'esprit d'équipe dans la Marine, la Force aérienne et l'Armée de terre.

L'Adjuc Lacroix compte 30 ans de service au sein des FC. Il a été affecté au 3<sup>e</sup> Escadron de campagne à Chilliwack, au 2<sup>e</sup> Régiment du génie de combat à Petawawa et il a fait des périodes de service en Europe. En juillet 1996, on l'a promu au grade d'adjutant-chef, puis de sergent-major

de l'Armée en 2003. Désormais le sous-officier supérieur le plus haut grade des FC, l'Adjuc Lacroix pourra diriger l'orientation future des FC.

Fils de militaire, l'Adjuc Lacroix a voyagé en Europe, au Canada et aux États-Unis. Ses expériences militaires lui ont inculqué la discipline et le dévouement nécessaires pour faire de lui un modèle pour tous les soldats. Ce qu'il souhaite voir chez les militaires d'aujourd'hui est simple. « L'honnêteté, la fiabilité et la loyauté, voilà ce que je recherche chez eux. Notre corps de militaires du rang et nos soldats jouissent d'une réputation sans pareille », affirme-t-il.

Lorsqu'on lui demande s'il a un message à communiquer aux soldats canadiens, il réfléchit un moment, puis déclare : « Je suis extrêmement fier de vous; vous me facilitez la tâche. Je me réjouis d'agir à titre d'adjutant-chef des Forces canadiennes ».

From left to right, Chief Warrant Officer Daniel Gilbert, General Rick Hillier and Chief Warrant Officer Greg Lacroix at the Change of Appointment Ceremony for the Canadian Forces Chief Warrant Officer at the Carleton Place Drill Hall on July 30.

De gauche à droite : l'Adjudant-chef Daniel Gilbert, le Général Rick Hillier et l'Adjudant-chef Greg Lacroix lors de la Cérémonie de changement de pouvoir de l'adjutant-chef des Forces canadiennes, au Manège militaire de la place Carleton, le 30 juillet.

# New Minister of National Defence

The Honourable Peter Gordon MacKay takes his oath as the new Minister of National Defence on Wednesday, August 15th. General Rick Hillier, Chief of the Defence Staff, joined several other officers and Defence employees at the special swearing-in ceremony in the concourse of the National Defence Headquarters. Minister MacKay is also the Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency.



# Nouveau ministre de la Défense nationale

L'honorable Peter Gordon MacKay prête serment en tant que nouveau ministre de la Défense nationale, ce mercredi 15 août. Le Général Rick Hillier, Chef d'état-major de la Défense, s'est joint à plusieurs officiers et employés du MDN lors de la cérémonie d'assermentation spéciale qui s'est déroulée dans le grand hall du Quartier général de la Défense nationale. Le Ministre MacKay est également ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.



PHOTO: KRISTEN K. GUNNER

## MAPLE LEAF LA FEUILLE D'ÉRABLE

The Maple Leaf  
ADM(PA)/DPAPS,  
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

La Feuille d'érable  
SMA(AP)/DPSAP,  
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉPHONE: (819) 997-0793  
E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@ndnews.ca  
WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ISSN 1486-4236 • M00100004-0-25-0000-0001-0001

### SUBMISSIONS / SOUMISSIONS

Cheryl Macleod (819) 997-0543  
macleod.ca@forces.gc.ca

### MANAGING EDITOR / REDACTEUR EN CHEF

May (et) Ric Jones (819) 997-0478

### ENGLISH EDITOR / RÉVISEUR (ANGLAIS)

Cheryl Macleod (819) 997-0543

### FRENCH EDITOR / RÉVISEUR (FRANÇAIS)

Eric Jeanotte (819) 997-0590

GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE  
D2K Communications

### WRITER / RÉDACTION

Kristina Davis  
Steve Fortin

### D-NEWS NETWORK / RESEAU D-NOUVELLES

Guy Paquette (819) 997-1078

### TRANSLATION / TRADUCTION

Translation Bureau, PWGSC /  
Bureau de la traduction, TPSGC

### PRINTING / IMPRESSION

Performance Printing, Smiths Falls

Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl Macleod at (819) 997-0543 in advance for submission guidelines.

Articles may be reproduced in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to The Maple Leaf and, where applicable, to the writer and/or photographer.

The Maple Leaf is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl Macleod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à La Feuille d'érable et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

La Feuille d'érable est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.

PHOTO PAGE 1: SGT BLAIR MEHAN

# Nijmegen Marches link history and CF members in personal way

*"It changes a person ... in such a positive way"*

By Kristina Davis

NIJMEGEN, The Netherlands — It rained. And then it rained some more. But not any ordinary sort of rain. It was the kind of rain that pounded the ground and anything in its wake. Socks had to be wrung out. Boots had to be emptied out. But the marching continued. It was, after all, Day Four of the International Four Days Marches Nijmegen. And the end, albeit a wet one, was firmly in sight.

In mid-July, nearly 220 CF personnel participated in the prestigious event dubbed Operation NIJMEGEN — marching more than 160 kilometres over four days carrying 10 kilograms — while soaking in the warmth and welcome of the Dutch people and their countryside.

Led by Brigadier-General Raymond Romes, Commander, Canadian Defence Liaison Staff (London), more than 40,000 people, both civilian and military,

from more than 50 nations participated. Unlike last year, marked by the tragic death of two civilian participants due to extreme heat, the weather, save for the rain, benefited the marchers.

This year marks the 55th year of Canada's participation in the Nijmegen Marches, which falls on the 62nd anniversary of the liberation of the Netherlands. The Canadian contingent includes teams, consisting of 11 personnel, drawn from Regular and Reserve force members from across the country. During the months of training required to be selected for the Canadian contingent, candidates test both their physical and mental stamina by marching an average of 700 km with their rucksacks, making it both an honour and privilege to be selected for the gruelling four-day event.

The participation of a CF contingent also demonstrates the Forces' dedication to remembering the Canadians who died liberating the area around Nijmegen during

the Second World War. During the four days of marching, CF members will walk the same terrain where so many Canadians fell.

Master Corporal Bruce Souter is a member of the CFB Borden team. Huddled in a cramped tent at the end of the March, surrounded by the bustle of British medics working on marchers, he's drinking juice boxes. An aircraft structures technician, he's been in the Air Force for 11 years.

The rain pounds outside and it's nearly deafening. It's also hot. So hot, in fact, that steam rises from the drenched backs of the marchers. And it's there, at Charlemagne Field, that the distinctive yellow and green medals are pinned on. It's also there that the enormity of what they've done and why hits many marchers.

"I understand what this is about," explains MCpl Souter. "What we mean to the Dutch people and what they mean to us."

It's an affinity that's difficult to describe. Children line the route and cheer. They look

for souvenirs and offer sweets in return. They high-five soldiers beaming from ear-to-ear. For them, it's just good fun.

That good fun is shared by the young and the young at heart. Spectators dance and sing in the streets. They call out to the passing soldiers. They, too, laugh and cheer. But it's the faces of those who've lived the war years that perhaps are the most telling. Some wipe away tears. Some simply watch as they've likely done for years before.

"It changes a person doing this," says MCpl Souter, "in such a positive way."

He looks at his medal. "I'll wear this medal every chance I get," he says.

And while the Marches are over, they're not truly over. For those who can, despite the pain and the blisters, there's what's described as the "glorious entry" into Nijmegen via St. Annastraat, renamed for this occasion "Via Gladiola".

And glorious it is. Even with the earlier rain, thousands upon thousands of spectators line the street. And despite the crush of people, there's a contagious enthusiasm that hits a near fever pitch in the final kilometres of the march. Then, there's the gladiolas. Few marchers finish without a few of the colourful flowers stuck in their rucksacks. And CF personnel seem to illicit an extra special response. And they feel it.

*Continued on next page...* ►

## La marche de Nimègue : quand l'Histoire et le quotidien du personnel des FC se rencontrent

*"Les personnes qui participent à la marche en reviennent complètement transformées... pour le mieux"*

Par Kristina Davis

NIMÈGUE, Pays-Bas — Il a plu. Puis il a plu de nouveau. Ce n'était pas de la pluie ordinaire. C'était la pluie qui martèle le sol et tout ce qui se trouve sur son passage. Il fallait essorer les bas; vider les bottes. Mais il ont continué à marcher. Après tout, c'était la quatrième journée de la Marche de quatre jours de Nimègue. La fin, quoique trempée, était à la portée des marcheurs.

À la mi-juillet, près de 220 militaires ont participé à l'opération prestigieuse nommée opération NIJMEGEN — qui consiste à marcher plus de 160 kilomètres en quatre jours en portant sur son dos dix kilogrammes — tout en profitant de la chaleur, des acclamations des Néerlandais et du magnifique paysage.

Ménées par le Brigadier-général Raymond Romes, commandant de l'État-major de la liaison des Forces canadiennes (Londres), plus de 40 000 personnes, civils et militaires de plus de 50 pays, ont participé à la marche. Contrairement à la marche de l'an dernier, marquée par la mort tragique de deux participants civils en raison de la chaleur extrême, le temps, exception faite de la pluie, a été clément pour les marcheurs.

On marquait, cette année, le 55<sup>e</sup> anniversaire de la participation des Canadiens à la marche de Nimègue, qui correspond également au 62<sup>e</sup> anniversaire de la

libération des Pays-Bas. Le contingent canadien comprenait des équipes, chacune constituée de onze militaires de la Force régulière, de la Réserve de partout au Canada et de personnel de soutien. Au cours des mois d'entraînement obligatoires pour la sélection des équipes, les candidats ont mis à l'épreuve leur endurance physique et psychologique en marchant environ 700 km avec leurs sacs à dos. C'est donc un honneur et un privilège d'être sélectionné pour participer à l'exigeante marche de quatre jours.

La participation du contingent des FC illustre également l'engagement des Forces à se souvenir des Canadiens qui ont perdu la vie, pendant la Deuxième Guerre mondiale, en libérant la région entourant Nimègue. Pendant les quatre jours de marche, les membres des FC fouleront le sol où sont tombés tant de Canadiens.

Le Caporal-chef Bruce Souter fait partie de l'équipe de la BFC Borden. Paroquieville dans une tente bondée à la fin de la marche, entouré de nombreux infirmiers britanniques qui soignent des marcheurs, il boit du jus en boîtes. Le technicien en structures d'aéronefs fait partie de la Force aérienne depuis 11 ans.

Le bruit de la pluie battante est assourdissant. Il fait également une chaleur accablante. Si chaud que l'on peut apercevoir la vapeur s'élever des dos



trempés des marcheurs. C'est au champ Charlemagne que les médailles jaunes et vertes sont remises. C'est aussi dans ce champ que l'ampleur de leur réalisation, de leur exploit, frappe beaucoup de marcheurs.

« Je comprends ce que ça signifie, explique le Cplc Souter. Ce que nous représentons pour les Néerlandais et ce qu'ils représentent pour nous. »

Cette affinité est difficile à décrire. Les enfants bordent la route et lancent des cris de joie. Ils sont à l'affût de souvenirs et ils offrent des friandises en retour. Ils saluent les soldats en leur donnant des tapes d'encouragement, le sourire aux lèvres. Pour eux, c'est un moment de plaisir.

Ce plaisir est vécu par les jeunes en âge et les jeunes d'esprit. Les spectateurs dansent et chantent dans les rues. Ils interpellent les soldats. Ils rient et poussent des cris de joie. Mais ce sont les visages de ceux qui ont vécu la guerre qui sont les plus éloquentes. Certains essuient des larmes. D'autres observent tout simplement, comme ils le font depuis des années.

« La participation à une telle marche nous change », explique le Cplc Souter, « d'une façon si avantageuse. »

Il admire sa médaille. « Je porterai cette médaille chaque fois que j'en aurai l'occasion », ajoute-t-il.

La marche n'est pas tout à fait terminée. Ceux qui le peuvent, malgré la douleur et les ampoules, peuvent participer à « l'entrée triomphale » dans Nimègue en passant par St. Annastraat, renommée pour l'occasion « Via Gladiola ».

Et c'est décidément une entrée triomphale. Malgré la pluie tombée plus tôt dans la journée, des milliers de spectateurs bordent la rue. Malgré la foule intense, un enthousiasme contagieux se propage pendant les derniers kilomètres de la marche. Il y a aussi les gladiols. Presque tous les marcheurs terminent leur parcours avec quelques fleurs colorées attachées à leurs sacs à dos. Les membres des FC semblent susciter une réaction particulièrement spéciale. Et ils en sont conscients.

*Suite à la page suivante...* ►

PHOTOS: SGT BLAIR MEHAN



## Back to finish what's been started

Cadet Sergeant Warren Grin is back to give Op NIJMEGEN another shot. From 294 Chatham Kinsmen Squadron, Royal Canadian Air Cadets, he was disappointed when the Marches were cancelled last year. So another year older, he's 14 now, he says having that experience from Day One of last year is to team's advantage. "It's great to know what to expect," he offers.

He shows off his feet on Day One. No blisters. In training since April, members of the team, six of whom have returned from last year, have covered 700 kilometres. That's down from the nearly 1 000 kilometres they marched last year. "That was a bit of overkill," he says.

And literally grinning from ear-to-ear, he chats away, having to be reminded to eat some warm food. There's so much to take in and the reminder that the previous year did not go as planned. "We felt we hadn't finished it," says Cadet Sgt. Grin with a steely determination. A determination that saw the team make it to Day Four.

## Il revient terminer ce qu'il avait commencé

Le Cadet Sergent Warren Grin tente à nouveau de terminer l'Op NIJMEGEN. Le membre du Corps des cadets de l'Aviation royale canadienne 294 (Chatham Kinsmen) était déçu, l'an dernier, lorsque la Marche a été annulée. Il a maintenant quatorze ans et il affirme que l'expérience de la première journée l'an dernier donne un avantage à son équipe. « C'est bien de savoir à quoi s'en tenir », précise-t-il.

Il nous montre ses pieds au premier jour. Aucune ampoule. Les membres de l'équipe s'entraînent depuis avril. Six d'entre eux étaient là l'an dernier. Ils ont marché 700 kilomètres, un peu moins que les 1 000 kilomètres de l'an dernier. « Nous avons exagéré un peu », avoue-t-il.

Il parle sans arrêt, un sourire radieux aux lèvres. Il faut lui rappeler qu'il doit

Giving out whistles and temporary tattoos, he says they sang – a lot – to keep up their morale. But one of the best things, he adds, is marching through all the small towns along the route. "There," he says, "all the aches and pains are gone. It puts a smile on your face."

Cadet Sgt. Grin says it's important for people – read adults – to realize just what "kids" can do. "Kids can do stuff like this, too," he says matter-of-factly.

## Father and son from 12 Wing Shearwater team mark Nijmegen Marches

He has 41 years in the Army. Right now, he's working on the Army Cadet program in Nova Scotia. "I've been an infantry soldier all my life," says Captain Joe Bentley. "It seemed like a good thing to do."

A good thing and an even better thing when he learned he could march with his son, Private Rory Bentley, an aviation systems technician at 12 Wing Shearwater.

Since April, they racked up about 600 kilometres. There's a quiet bond between the two. And on those days, and

everyone has "those days", they stoically support one another.

Capt Bentley terms the Marches an "absolute challenge, both physical and mental... with great rewards." His son agrees. And like others before him, Pte Bentley says the actual Marches are far easier than the training. That's

because the crowds, he adds, are so motivating.

"The Dutch people make you feel so welcome," he says.

Capt Bentley is just pleased to have the opportunity to do this with his son. "I'm going to retire soon," he says. "We'll share this forever."



Capt Joe Bentley and his son, Pte Rory Bentley, celebrate during the Via Gladiola.

Le Capt Joe Bentley et son fils, le Sdt Rory Bentley, célèbrent à Via Gladiola.



On Day One of the International Four Days Marches, Capt Peggy Siegel of 423 Maritime Helicopter Squadron at 12 Wing Shearwater in Nova Scotia rests her feet at a rest stop.

Lors de la première journée de la Marche de quatre jours de Nimègue, le Capt Peggy Siegel du 423<sup>e</sup> Escadron d'hélicoptères maritimes de la 12<sup>e</sup> Escadre Shearwater, en Nouvelle-Écosse, s'adapte les pieds pendant une pause.

manger son repas chaud. Il y a tant de choses à vivre. Sans oublier le souvenir de la marche de l'an dernier, qui ne s'est pas déroulée comme prévu. « Nous avions l'impression de ne pas avoir terminé », précise le Cadet Sergeant Grin, affichant une volonté de fer. Une volonté qui a mené son équipe jusqu'au bout, lors de la quatrième journée.

Distribuant des sifflets et des tatouages temporaires, ils ont aussi beaucoup chanté pour garder le moral. Ce qui est le plus agréable, selon lui, c'est de marcher dans les petits villages tout au long de la route. « Là, toutes les courbatures et les douleurs disparaissent. On ne peut faire autrement que de sourire. »

Le Cadet Sgt. Grin mentionne qu'il est important que les gens – c'est-à-dire les adultes – se rendent compte de ce que les « jeunes » peuvent faire. « Les jeunes peuvent aussi accomplir ce genre de choses », lance-t-il simplement.

## Une équipe père-fils de la 12<sup>e</sup> Escadre Shearwater fait sa marque à la Marche de Nimègue

Il est dans l'Armée depuis 41 ans. Il travaille actuellement au sein du programme de cadets de l'Armée en Nouvelle-Écosse. « J'ai été soldat d'infanterie toute ma vie, explique le Capitaine Joe Bentley. La marche me semblait un bon choix. »

Un excellent choix, surtout lorsqu'il a appris qu'il pourrait marcher avec son fils, le Soldat Rory Bentley, un technicien en systèmes aéronautiques à la 12<sup>e</sup> Escadre Shearwater.

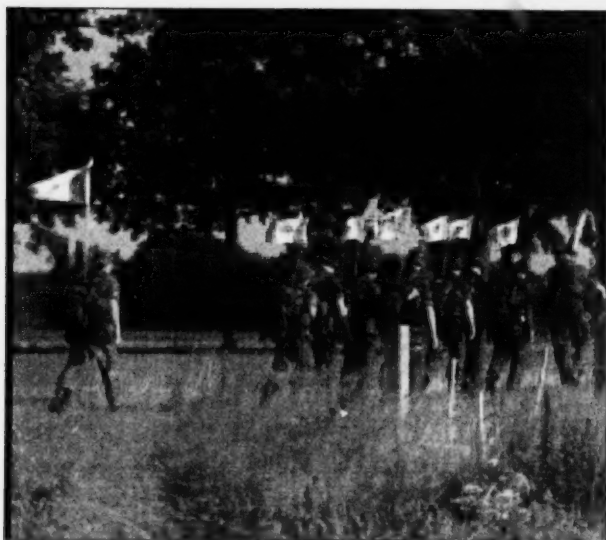
Depuis avril, ils ont accumulé environ 600 kilomètres. Il existe un lien silencieux

entre les deux hommes. Et pendant les jours difficiles – tout le monde en a – ils s'appuient stoiquement.

Le Capt Bentley décrit la marche comme « un défi absolu, tant sur le plan physique que psychologique... qui offre de grandes récompenses ». Son fils est d'accord. Et comme d'autres avant lui, le Sdt Bentley affirme que la marche est beaucoup plus facile que l'entraînement. Selon lui, c'est grâce à la foule, qui est très stimulante.

« Les Néerlandais sont si accueillants », ajoute-t-il.

Le Capt Bentley est ravi d'avoir la chance de participer avec son fils. « Je partirai bientôt à la retraite. Nous chérirons ce souvenir pour toujours. »



CF personnel march not only through towns, but also in the picturesque countryside. The International Four Days Marches is a prestigious event attracting more than 40 000 participants, both military and civilian.

Les militaires des FC marchent non seulement dans les villes mais également dans les magnifiques campagnes. La Marche de quatre jours de Nimègue est une activité prestigieuse qui attire plus de 40 000 participants militaires et civils.

## 49th Field Regiment and 26 Service Battalion dedicate Marches to veteran

He inscribed each book, making little annotations and even correcting inaccuracies. In fact, Captain (Ret) Alexander M. Ross, author of *Slow March to a Regiment*, was in the very area of the Nijmegen Marches during the war. Now living in Sault Ste. Marie, he and the 49th (Sault Ste. Marie) Field Artillery Regiment have created a bond.



Lieutenant-Colonel Eric Groulx, the Regiment's commanding officer, says as a result of this connection, the team decided to dedicate their march to Capt Ross.

And not only have members of the team read his book, during the last 10 kilometres of the mandatory back-to-back 40 kilometres required in training, LCol Groulx read from the memoir. After completing the march, team members plan to travel to Otterlo to walk the very ground of the battle described in *Slow March to a Regiment*.

Once back in Canada, they are also planning a special presentation to a man who's become more than the teller of tales past. In fact, they plan to present Capt (Ret) Ross with their coveted team medal. "I think it's a way to say thank you," says LCol Groulx.

Coupled with the fact that they've embraced the historical relevance of the Marches, is the inevitable physical and mental challenge. LCol Groulx believes Nijmegen is an excellent opportunity for soldiers, sailors, air men and women to truly test and challenge themselves. "It's too easy to stop," he offers. And what it really takes, he adds, is not physical toughness. Instead, he adds, "you have to have the emotional capacity to keep going in adversity."

*A spectator is thrilled by CF members marching by  
Un spectateur épaté par le passage de membres des FC*

## At Groesbeek Canadian War Cemetery: "So many died for peace, died for us"

Day Three of the Marches is marked by ceremonies at the Groesbeek Canadian War Cemetery. Not only is there a ceremony to honour the thousands of Canadian dead, but other contingents also stop to pay their respects, as do civilian marchers. It's often a day of great emotion.

Toos van Winden stops to remember. From near Rotterdam, she watches the soldiers after the Canadian Ceremony of Remembrance. They walk silently through the cemetery; one of those sacred spots where even the birds stop singing, and a calm silence envelopes it.

"I wonder," she says, "if they are looking for relatives." Completing the marches herself for the fifth time, she always stops at Groesbeek to remember. "All of these people offered their lives," she says, sweeping her arms across the expanse and seemingly endless rows of headstones.

Keer Erken lives about 50 kilometres away from Groesbeek. He was four-years-old during the war. Also a marcher, he also stops at Groesbeek every year. "We must remember what soldiers have done for the freedom of the Netherlands," he says.

Living in Amsterdam during the war, he remembers two Jews who were sheltered in his home. "It's very important to come and remember," he offers.

Other marchers continue to file in. Some walk the rows of headstones. Others head to a specific spot. Many wipe tears from their face. One woman is overcome. She whispers to her marching partner: "So many people died for peace, died for us."

The cemetery also holds a special spot in the heart of Lieutenant Stephanie Taylor. A training development officer and a member of the MARPAC Team, she came to Nijmegen last year. Like the others, she didn't have the opportunity to finish. But she did, according to his wishes, spread her grandfather's ashes at Groesbeek. This year, she wanted to finish the March. For him.

"Marching is everything military," she says. And she adds, her team is just that, a team in the truest sense. "There are no individuals. Everyone is out for everyone else."

As she marches, she wonders if her grandfather walked the same path. The history of the area takes on another meaning for her. "This year," she says thoughtfully, "I wanted to make him proud."

A very important and significant person in her life, Lt Taylor says her grandfather was the kindest and gentlest person she's ever known. First joining the Army as a private, he eventually joined the Royal Air Force. He ended his career as a captain and then emigrated to Canada.

"I am what I am because of him," she says. And her trip to the Netherlands was a homecoming of sorts.

*Continued on next page...*

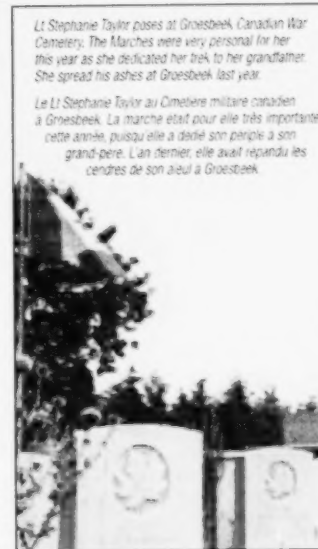
## Le 49<sup>e</sup> Régiment de campagne et le 26<sup>e</sup> Bataillon de service marchent en l'honneur d'un ancien combattant

Il a écrit dans chaque livre, faisant des annotations en marge et corrigeant même des erreurs. Le Capitaine (retraité) Alexander M. Ross, auteur de « *Slow March to a Regiment* » était dans la région couverte par la Marche de Nimègue durant la guerre. Il habite maintenant Sault Ste. Marie. Il a tissé des liens spéciaux avec le 49<sup>e</sup> Régiment d'artillerie de campagne (Sault Ste. Marie). Le Lieutenant-Colonel Eric Groulx, commandant du régiment, affirme que ces liens ont mené son équipe à dédier leur marche au Capt Ross.

Non seulement les membres de l'équipe ont-ils lu son livre, mais durant les dix derniers kilomètres des 40 kilomètres exigés lors de l'entraînement, le LCol Groulx a lu des extraits du récit. Après la marche, les membres de l'équipe prévoient se rendre à Otterlo pour fouler le sol où s'est déroulée la bataille décrite dans « *Slow March to a Regiment* ».

De retour au Canada, les militaires prévoient également remettre la médaille de l'équipe à un homme qui est devenu pour eux plus qu'un simple raconteur des récits du passé. « C'est notre façon de lui dire merci », rapporte le LCol Groulx.

En plus de garder en tête l'importance historique de la marche, les soldats relèvent également le défi physique et psychologique qu'elle impose. Le LCol Groulx est d'avis que la Marche de Nimègue est une excellente occasion pour les soldats, les marins et les membres de la Force aérienne de travailler fort et de se dépasser. « Arrêter est trop facile », avance-t-il. La réussite d'un tel exploit comporte, selon lui, plus que la simple endurance physique. « Il faut avoir la force psychologique de continuer malgré l'adversité. »



*Lt Stephanie Taylor passes at Groesbeek, Canadian War Cemetery. The Marches were very personal for her this year as she dedicated her trek to her grandfather. She spread his ashes at Groesbeek last year.*

*Le Lt Stephanie Taylor au Cimetière militaire canadien à Groesbeek. La marche était pour elle très importante cette année, puisqu'elle a dédié son périple à son grand-père. L'an dernier, elle avait répandu les cendres de son aïeul à Groesbeek.*

## Cimetière militaire canadien de Groesbeek : « Tant sont morts pour la paix, pour nous »

La troisième journée de la marche est marquée par les cérémonies au Cimetière militaire canadien de Groesbeek. En plus d'une cérémonie pour rendre hommage aux milliers de Canadiens qui ont perdu la vie dans la région, différents contingents étrangers et de nombreux civils s'arrêtent pour se recueillir. C'est souvent une journée forte en émotions.

Toos van Winden s'arrête pour réfléchir. La femme, originaire de près de Rotterdam, observe les soldats après la cérémonie du Souvenir du Canada.

Ils marchent en silence dans le cimetière, l'un de ces endroits sacrés où même les oiseaux se taisent pour laisser s'installer le silence.

« Je me demande s'ils cherchent des parents. » Participant à la marche pour la cinquième fois, elle fait toujours une pause à Groesbeek pour se recueillir. « Toutes ces personnes ont donné leur vie », dit-elle en ouvrant les bras pour montrer toute l'ampleur de ces rangées interminables de pierres tombales.

Keer Erken habite à environ 50 kilomètres de Groesbeek. Il avait quatre ans pendant la guerre. Lui aussi participe à la marche. Chaque année, il s'arrête à Groesbeek. « Nous devons nous souvenir de ce que les soldats ont fait pour la liberté des Pays-Bas », explique-t-il.

M. Erken habitait à Amsterdam pendant la guerre. Il se souvient de deux juifs qui ont été hébergés chez lui. « Il est très important de venir se souvenir », exprime-t-il.

D'autres marcheurs continuent à circuler. Certains marchent entre les rangées de tombes, d'autres s'arrêtent devant une pierre en particulier. Beaucoup d'entre eux essuient des larmes. Une femme est transie. Elle chuchote à son compagnon : « Tant sont morts pour la paix, pour nous. »

Le cimetière revêt également une importance toute spéciale pour le Lieutenant Stephanie Taylor. L'officier du développement de l'instruction et membre de l'équipe des FMAR(P), est venue à Nimègue l'an dernier. À l'instar des autres participants, elle n'a pas eu l'occasion de terminer la marche. Mais elle a répandu les cendres de son grand-père à Groesbeek, tel qu'il le lui avait demandé. Cette année, elle voulait terminer la marche. Pour lui.

« Marcher est tout ce qu'il y a de plus militaire », souligne-t-elle. Son équipe en est une véritable, dans le vrai sens du terme. « Il n'y a pas d'individus ici, nous comptons tous sur nos coéquipiers. »

Pendant qu'elle marche, elle se demande si son grand-père a emprunté le même sentier. L'histoire de la région a une signification spéciale à ses yeux. « Cette année, je veux lui faire honneur », affirme-t-elle pensivement.

Le Lt Taylor explique que son grand-père a été une personne très importante dans sa vie. C'était la personne la plus douce et gentille qu'elle n'ait jamais connue. Il s'est d'abord enrôlé dans l'Armée comme soldat, pour ensuite rejoindre la Royal Air Force. Il a terminé sa carrière en tant que capitaine et a immigré au Canada.

« Je suis qui je suis grâce à lui », ajoute-t-elle. Son voyage aux Pays-Bas était, en quelque sorte, un retour aux sources.

*Suite à la page suivante...*

## ► Vimy Ridge renovated and rejuvenated

A key aspect of the Nijmegen Marches is the opportunity for CF personnel to visit the Vimy monument prior to the event. Sponsored by the Royal Canadian Legion (RCL), it's a further chance for young personnel – many of whom have never been to Europe – to experience military history in a special way.

Corporal (ret) Dennis Stow is the RCL rep on the team. He's pleased he had the opportunity to come back and complete the march. A member of Branch 72 of the RCL, he trained in and around Pembroke and even mapped out a route along the river towards Petawawa.

Wearing his CADPAT and carrying a Canadian flag, he says many well-wishers would honk their support as he passed by. Blisterless, he did not pre-tape his feet. A new pair of boots also made a world of difference. And as he walks, he thinks. "They did not have a choice, but I do," he offers. "I believe in my heart that it's a worthwhile task for anyone to take on."

Celebrating his birthday during the March, he turned 65. Cpl (ret) Stow also believes that the trip to Vimy is equally important. "I saw it [the monument] deteriorating," he explains. And last year his heart was buoyed when he saw the restoration work being done.

You walk around and see thousands of names, he says. "They fought and they fought hard." At Vimy, his thoughts turn to Afghanistan and the link that exists in his own community and CFB Petawawa.

He remembers hearing Chief Warrant Officer Bobby Girouard talking about Afghanistan when he was home on leave. Two weeks later he was killed by a suicide bomber. He says that loss and others have brought communities and people together.

Officer Cadet Brian Norwick, a member of the RMC team, ponders the headstones at Vimy. Cemetery 2 is immaculately kept. Roses bloom. Butterflies flit from one to the other. He wonders what it would have looked like then. Even after looking at vintage images, it's still hard to fathom.

"It's touching," says the sports enthusiast who has incorporated other sports into his training for the Marches. He knows the march ahead will be challenging mentally and physically. And it is. But there's more. He shakes his head as he looks across the headstones and the fields that surround it. "It quiets you," he says thoughtfully.

*Officer Cadet Brian Norwick, a member of the team from RMC, is contemplative during a visit to Cemetery 2 at Vimy Ridge.*

*L'Élof Brian Norwick, membre de l'équipe du CMR, se recueille lors d'une visite au cimetière n° 2 à la crête de Vimy.*



## ► Rénovation du monument de Vimy : un air de jeunesse

L'un des principaux atouts de la Marche de Nimègue est que les militaires ont l'occasion de visiter le monument de Vimy avant le début de la marche. Le voyage parrainé par la Légion royale canadienne (LRC) offre la chance aux jeunes militaires – dont beaucoup ne sont jamais allés en Europe – de vivre l'histoire militaire d'une façon toute particulière.

Le Caporal (retraite) Dennis Stow représente la LRC au sein de son équipe. Il est heureux d'avoir eu la chance de revenir pour terminer la marche. Membre de la filiale 72 de la LRC, il s'est entraîné dans la région de Pembroke et il s'est même dessiné un trajet le long de la rivière en direction de Petawawa.

Pendant qu'il marchait, vêtu de son uniforme DCamC et portant un drapeau canadien, beaucoup de passants klaxonnaient pour l'encourager. Il n'a eu aucune ampoule et affirme ne pas avoir enveloppé ses pieds avant la marche. Une nouvelle paire de bottes a fait toute la différence. Pendant la marche, il réfléchit. « Ils n'avaient pas le choix à l'époque. Moi je l'ai eu. Je crois sincèrement que c'est un projet qui en vaut la peine. »

Le Cpl (ret) Stow a célébré son 65<sup>e</sup> anniversaire durant la marche. Il est d'avis que le détour par Vimy est tout aussi important. « J'ai vu le monument se

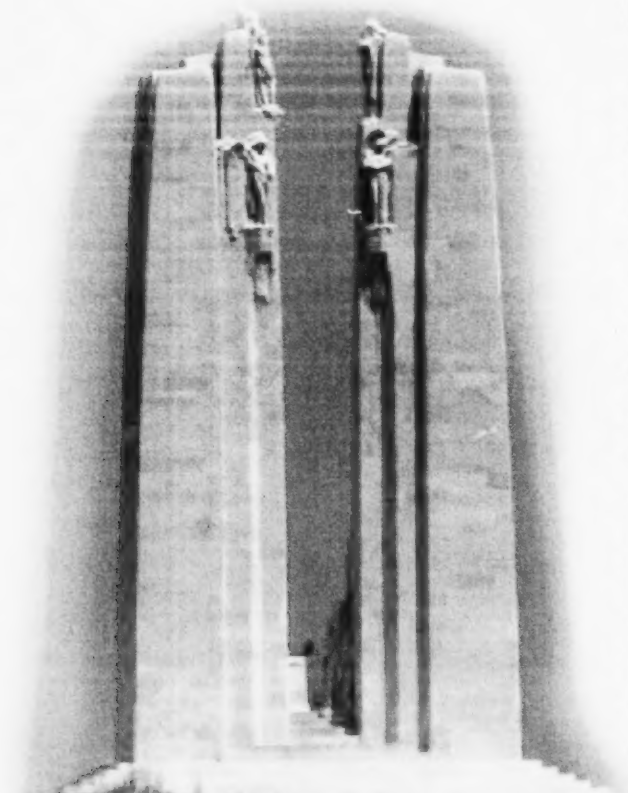
détériorer », explique-t-il. L'an dernier, il a été ravi de voir que la restauration avançait.

Autour du monument, on voit des milliers de noms. « Ils se sont battus avec acharnement », rapporte-t-il. A Vimy, il songe à ceux qui sont en Afghanistan et au lien entre sa communauté et la BFC Petawawa. Il se souvient des propos de l'Adjudant-chef Bobby Girouard sur l'Afghanistan lors d'une période de congé. Deux semaines plus tard, l'Adjudant Girouard a été tué dans un attentat-suicide. Cette tragédie, ainsi que d'autres pertes ont rapproché les communautés et les gens de la région.

L'Élof Brian Norwick, membre de l'équipe du CMR, se recueille devant les tombes à Vimy. Le cimetière est impeccable. Les roses fleurissent. Les papillons virevoltent entre les fleurs. L'Élof Norwick tente de recréer dans son esprit ce dont l'endroit avait l'air à l'époque. Même en regardant des images d'antan, il a peine à s'imaginer.

« C'est touchant », précise le jeune sportif qui a inclus la pratique d'autres sports dans son entraînement en vue de la marche. Il sait que l'épreuve qui l'attend sera difficile à la fois sur le plan psychologique et physique. Et il a raison. Mais il y a plus encore. Il secoue sa tête et observe les pierres tombales dans le champ qui l'entoure.

« C'est apaisant », avance-t-il, pensivement.





## Équipages d'aéronef : nouvelles normes relatives à la vision

La Force aérienne du Canada a récemment approuvé les normes actualisées relatives à la vision pour les membres éventuels d'équipages d'aéronef.

En vertu de ces nouvelles normes, les candidats qui portent des lunettes ou des lentilles pour corriger de façon modeste leur vision sont maintenant admissibles, alors qu'auparavant, ils devaient avoir une vision non corrigée. La décision de modifier la norme de vision est fondée sur les conclusions d'une étude scientifique effectuée par un tiers et supervisée par Recherche et développement pour la défense Canada.

« Les normes actualisées sont fondées sur des mesures scientifiques qui tiennent compte plus exactement de la réalité des membres d'équipages d'aéronef », a déclaré le Capv Cyd Courchesne, conseiller médical du Chef d'état-major de la Force aérienne. « Il s'agit d'une bonne nouvelle pour les Forces canadiennes ainsi que pour ceux qui souhaitent faire partie d'équipages d'aéronef et qui, dans le passé, ne satisfaisaient pas aux normes relatives à la vision. »

Les normes précédentes étaient fondées sur une politique élaborée à l'époque de la Seconde Guerre mondiale, selon laquelle une vision non corrigée était nécessaire pour piloter des avions de combat. Cependant, on n'avait pas justifié scientifiquement cette politique. On a décidé que la norme relative à la vision pour les éventuels membres d'équipages d'aéronef doit être fondée sur des essais scientifiques modernes afin d'être la plus juste et la plus équitable possible.

Les nouvelles normes relatives à la vision concernent surtout les pilotes potentiels. Toutefois, aucun changement ne sera apporté au rendement des pilotes en raison des normes modifiées.

Les personnes qui ont subi des interventions chirurgicales correctrices au laser ne sont toutefois pas admissibles aux postes de pilote.

Les Forces canadiennes n'ont eu aucune difficulté à enrôler de nouveaux pilotes au cours des dernières années. À l'avenir, les nouvelles normes relatives à la vision engendreront un plus grand bassin de candidats et un processus de sélection plus concurrentiel.



Les pilotes d'un CC-130 Hercules, le Capitaine John Gelinas et le Capitaine Sylvio Roy, dans le poste de pilotage avant un atterrissage à l'aéroport international de Kaboul.

CC-130 Hercules pilots, Capt John Gelinas and Capt Sylvio Roy, are seen in the cockpit prior to making a final approach into Kabul International Airport.

## New vision standards for CF aircrew candidates

Canada's Air Force has recently approved updated vision standards for aircrew candidates.

Under the new standards, applicants who wear glasses or contact lenses to provide modest correction to their vision are now eligible for consideration, whereas previously, applicants required uncorrected vision. The decision to adjust the minimum vision standard is based on the findings of a scientific review by a third party contractor with oversight from Defence Research and Development Canada.

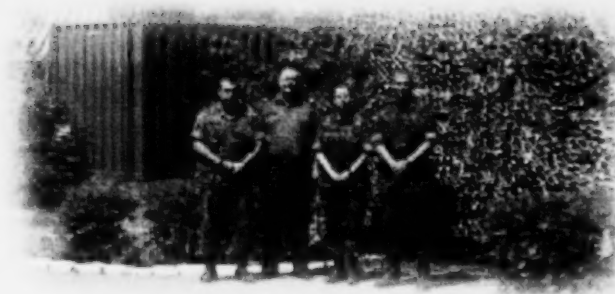
"The updated standards are based on scientific measurements that more accurately reflect the reality of operator requirements," said Chief of Air Staff Medical Advisor, Captain(N) Cyd Courchesne. "This is good news for the Canadian Forces as well as for many aircrew candidates, who in the past did not quite meet the previous vision standards."

The previous standards were based on a Second World War-era policy that uncorrected vision was necessary to fly combat aircraft, however, this policy was not substantiated by scientific research. It was decided that the vision standard for aircrew candidates should be based on modern scientific testing in order to be as fair and as inclusive as possible to all those desiring to become CF aircrew.

Within the aircrew occupations, the new vision standards have the most impact for prospective pilots. There will, however, be no change in the expected flying performance of pilots because of the adjusted standards.

Applicants who have had corrective laser eye surgery are, however, not eligible for entry into the pilot occupation.

The CF has not had any difficulty attracting pilot applicants in the past several years but in the future, the new vision standard will result in a larger pool of applicants and a more competitive selection process.



## Des Canadiens participent à un exercice multinational sur la mer Noire

Par le Capt Sonia Dumouchel-Connock

ODESSA — Quatre Canadiens participent avec des militaires de douze autres pays au plus important exercice multinational organisé cette année sur la mer Noire.

L'exercice Sea Breeze, organisé par la marine ukrainienne, se déroule dans la région d'Odessa et au nord de la mer Noire. C'est un exercice annuel du Partenariat pour la paix de l'OTAN. Celui-ci vise à améliorer la sécurité maritime sur la mer Noire grâce à une interopérabilité et à une collaboration accrues entre les alliés régionaux.

« La participation à ce genre d'exercice est très importante pour le Canada et les autres pays participants », souligne le Major Stephen Hale, l'officier canadien le plus haut gradé de l'exercice. « Plus nous travaillerons avec nos partenaires maritimes et nous solidifierons notre potentiel collectif, meilleure sera notre capacité à travailler avec nos alliés dans les opérations de sécurité, de maintien de la paix et les missions humanitaires futures et bien réelles. »

L'exercice se déroulait du 9 au 22 juillet et incluait une série d'opérations navales, amphibies ainsi que des opérations de contrôle et de commandement. Celles-ci

visent l'accomplissement de missions de sécurité maritime et de missions interarmées air/amphibie et expéditionnaires. À l'occasion du dixième exercice Sea Breeze, on a mis l'accent sur le perfectionnement des capacités de commandement et de contrôle au sein du quartier général de la Force opérationnelle interarmées conjointe. On a aussi porté attention au perfectionnement de l'utilisation de forces amphibies dans le cadre d'opérations de maintien de la paix.

Trois des Canadiens qui participaient à l'exercice sont des membres de la Force permanente d'urgence/cellule de Développement et d'expérimentation en matière de capacité interarmées sur le littoral, basée à Halifax, en Nouvelle-Écosse.

« Nous avons participé à la planification de l'exercice et nous avons hâte d'y prendre part et de ramener les leçons retenues au pays afin de mieux comprendre les opérations amphibies et expéditionnaires », ajoute le Maj Robert Gascoigne, qui a agi en tant que capitaine de quart de combat durant l'exercice.

Le Capt Dumouchel-Connock était OAP du contingent canadien de l'exercice Sea Breeze.

## Canadians participate in multinational exercise in Black Sea

By Capt Sonia Dumouchel-Connock

ODESSA — Four Canadians are participating with military members of 12 other countries in the largest multinational exercise held this year in the Black Sea.

Exercise Sea Breeze, which is taking place in the area around Odessa and in the northern Black Sea, is an annually-held NATO Partnership for Peace exercise hosted by the Ukrainian Navy that aims to improve maritime security in the Black Sea through increased interoperability and co-operation among regional allies.

"Participating in these types of exercises is very important for Canada and for the other countries participating," says Major Stephen Hale, the senior Canadian officer participating in the exercise. "The more we work with our maritime partners and build our collective capability, the better equipped we will be to work with our allies in future real-world security, peacekeeping or humanitarian operations."

The exercise, which took place July 9-22, included a series of naval,

amphibious, and command and control operations aimed at accomplishing maritime security and joint air/amphibious and expeditionary missions. In this tenth Sea Breeze exercise, the focus was on developing the command and control capabilities within the Combined Joint Task Force Headquarters, as well as on refining the use of amphibious forces in Peace Support Operations.

Three of the Canadians participating in the exercise are members of the Standing Contingency Force/Joint Littoral Capability Development and Experimentation cell based in Halifax, N.S.

"We have been involved in the planning of this exercise, and are looking forward to participating in the exercise and bringing back the lessons learned to Canada in order to further develop our understanding of amphibious and expeditionary operations," says Maj Robert Gascoigne, who acted as Battlewatch Captain during the exercise.

Capt Dumouchel-Connock was a PAO with the Canadian Contingent, Ex SEA BREEZE.

## AIR FORCE

# CC-177 – It's ours now!

The weather was beautiful, the crowd of more than 1 000 National Defence representatives and Boeing C-17 employees was delighted, and the aircraft is magnificent.

With the backdrop of 'Canada One' parked nearby, the CF took delivery of the first of four C-17 Globemaster IIIs at a ceremony held August 8 at Boeing's Long Beach, California manufacturing facility.

Shortly after, Canada's newest aircraft, which is now officially designated as the CC-177, lifted off to travel to the "true north". It made a brief stop at the Abbotsford, B.C. air show on August 11, and on Sunday August 12 was welcomed to its home with 429 Transport Squadron, 8 Wing Trenton.

"The test flights are over, our flight crews are trained, the Maple Leaf is painted on the fuselage of Canada One, and the first of our four C-17s is ready to come home," said Dan Ross, National Defence's Assistant Deputy Minister (Matériel). "Today's delivery ceremony marks a new stage in Canada's ability to provide strategic airlift and support of our military, humanitarian operations and, most specifically, to Afghanistan."

Canada is Boeing's third international C-17 customer, following the United Kingdom's Royal Air Force and the Royal Australian Air Force. Boeing will deliver the second Canadian aircraft in October and the final two aircraft in 2008. The CC-177 is capable of carrying huge loads, flying between continents and landing on short, austere runways.

"Boeing again has made good on our commitment to provide world-class airlift capability to our customer in world-record time," said Dave Bowman, Boeing vice-president and C-17 program manager, as he handed over the ceremonial keys to the aircraft. "This is yet another great day for Boeing..."

A few days before the delivery celebration, Lieutenant-Colonel Terry Wood, from DND's strategic airlift project office, co-signed the document stating Canada was satisfied and ready to accept its first Globemaster III. He praised the spirit of international cooperation behind Canada's first CC-177. "It was a true team effort on behalf of the CF, the US Air Force, the (US) Defense Contract Management Agency, Public Works and Government Services Canada and Boeing that allowed the DD250 to be signed today, on schedule,"



Canada's new CC-177 seems to wait patiently for its new owners at Long Beach.

Le nouveau CC-177 du Canada semble attendre patiemment ses nouveaux propriétaires à Long Beach.

he said. "This is a great day for all Canadians. The C-17 provides us with a truly impressive and versatile capability."

For more about Canada's CC-177, visit the Air Force's Globemaster page in our aircraft section, visit our image gallery or come to our online News Room, all at [www.airforce.forces.gc.ca](http://www.airforce.forces.gc.ca). Watch for special coverage of the CC-177's arrival home in an upcoming edition of *The Maple Leaf*.

— From Boeing with files from Holly Bridges

# CC-177 – Il est à nous maintenant!

Le temps était superbe, la foule de plus de 1 000 représentants de la Défense nationale et d'employés de Boeing C-17 était ravie et l'avion était magnifique.

Alors que « Canada Un », stationné tout près, faisait office de toile de fond, les FC ont pris livraison du premier des quatre C-17 Globemaster lors d'une cérémonie tenue le 8 août, à l'usine de Boeing à Long Beach en Californie.

Peu de temps après, le tout dernier appareil canadien, dont la désignation officielle est maintenant CC-177, s'est envolé en direction de la « terre de nos aïeux ». Après une courte escale le

11 août au spectacle aérien d'Abbotsford, en C.-B., l'appareil est arrivé à bon port. Le dimanche 12 août, au 429<sup>e</sup> Escadron de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton.

« Les essais sont terminés, nos équipages sont formés et une feuille d'érable a été peinte sur le fuselage de Canada Un. Le premier C-17 est prêt à faire son entrée au pays », a lancé Dan Ross, le sous-ministre adjoint (Matériel) de la Défense nationale. « La cérémonie de livraison d'aujourd'hui marque une nouvelle étape en ce qui a trait à la capacité du Canada d'assurer un transport aérien stratégique tout en appuyant nos militaires et les opérations

humanitaires; plus particulièrement la mission en Afghanistan. »

Le Canada est le troisième client international à se procurer un C-17, après la Royal Air Force du Royaume-Uni et la Royal Australian Air Force. Boeing livrera le deuxième appareil canadien en octobre et les deux derniers appareils en 2008. Le CC-177 est capable de transporter des charges importantes, de voler d'un continent à l'autre et d'atterrir sur des pistes courtes et rudimentaires.

« Encore une fois, Boeing a tenu son engagement de fournir à ses clients, en un temps record, une capacité de transport aérien de renommée internationale », a dit Dave Bowman, vice-président et chef du projet de C-17, alors qu'il remettait les clés officielles de l'appareil. « C'est pour Boeing un autre grand jour... »

Quelques jours avant la cérémonie de prise de livraison, le Lieutenant-colonel Terry Wood, du bureau de projet de transport aérien stratégique du MDN, a signé le document officiel indiquant que le Canada était prêt à accepter son premier Globemaster III. Il a parlé de l'esprit de collaboration internationale derrière le CC-177 canadien.

« S'il a été possible de signer le formulaire DD2500 à temps, c'est grâce aux efforts concertés des FC, de l'USAF, de la Defense Contract Management



Major Jeremy Reynolds (à gauche) avec le Major Doug Langton, commandant de l'Escadron de Liaison des Forces canadiennes (Washington) et le Major Elton Thuen, adjoint commandant de l'Escadron de Liaison des Forces canadiennes (Washington), pendant une visite à l'intérieur du CC-177.

Le Major Jeremy Reynolds (à gauche) avec le Major Doug Langton, commandant de l'Escadron de Liaison des Forces canadiennes (Washington) et le Major Elton Thuen (à droite), adjoint commandant de l'Escadron de Liaison des Forces canadiennes (Washington), pendant une visite à l'intérieur du CC-177.



Dan Ross, ADM (Mat) speaks at the delivery ceremony for Canada's new C-17.

Dan Ross, sous-ministre adjoint (Matériel) s'adresse à la foule lors de la cérémonie de livraison du nouveau CC-177 au Canada.

Agency des États-Unis, de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, et de Boeing. C'est un grand jour pour les Canadiens. Le C-17 nous procure une capacité imposante et polyvalente.

Pour en apprendre davantage au sujet du CC-177 du Canada, veuillez consulter la page du Globemaster de la Force aérienne dans notre section sur les avions. On peut aussi consulter la galerie de photos ou encore la Salle de presse à l'adresse suivante: [www.forceaerienne.forces.gc.ca](http://www.forceaerienne.forces.gc.ca). Une couverture spéciale de l'arrivée du CC-177 à son Escadron paraîtra dans un prochain numéro de *La Feuille d'érable*.

— Article de Boeing avec des dossiers de Holly Bridges





## Air Force change of command

By Holly Bridges

During a traditional military parade, command of the Air Force passed from Lieutenant-General Steve Lucas to LGen Angus Watt on July 26 at the Canada Aviation Museum in Ottawa.

With the arrival of Canada's first C-177 Globemaster III in August, and other aircraft in the months to come, "we are in good shape," said LGen Watt.

A promising future is about more than airplanes, he added. It's about supporting the people who fly, maintain and support them, and continuing to grow the myriad of command and control, infrastructure, policy and procedure improvements that have been evolving over the past several years. And to do all this while supporting operations in Afghanistan and at home.

"I aim to continue and indeed enhance this great momentum as we shape the Air Force to meet the defence and security challenges of Canada in the 21st century," he said.

"The Canadian Forces and the people of Canada need a strong Air Force that is operationally focused ... whilst continuing to succeed in our no-fail mission here in Canada," said the Chief of the Defence Staff, General Rick Hillier. "And I know LGen Watt will lead you, the men and women in blue, to conduct all the operations that we have to (here at home) and around the world."

"The future is bright but it will require the continued dedication of all those who serve in the Air Force," said LGen Lucas in his farewell remarks.

The parade included participation by a Guard of Honour from 8 Wing Trenton, the Central Band of the CF and the Air Force Pipes and Drums. A flypast by a Second World War Spitfire opened the ceremony while a flypast by a CH-146 Griffon helicopter, a CP-140 Aurora, a CC-150 Polaris and two CF-18 Hornets concluded it. To read more, visit our newsroom at [www.airforce.forces.gc.ca](http://www.airforce.forces.gc.ca).

## Passation de commandement à la Force aérienne

Par Holly Bridges

Le 26 juillet, dans le cadre d'une cérémonie militaire traditionnelle au Musée de l'aviation du Canada, le commandement de la Force aérienne est passé du Lieutenant-général Steve Lucas au LGen Angus Watt.

Avec l'arrivée imminente du premier C-177 Globemaster III canadien en août et d'autres aéronefs au cours des prochains mois, « nous sommes en bonne posture », selon le LGen Watt.

Un avenir prometteur à plus à voir que l'arrivée seule de nouveaux aéronefs – c'est plutôt une question d'appui au personnel de vol, de maintenance et de soutien de ces appareils. Mais on doit aussi tenir compte de la poursuite des nombreuses améliorations en matière de commandement et de contrôle, d'infrastructure, de politiques et de procédures effectuées au cours des dernières années. Tout cela doit se faire en continuant d'appuyer les opérations en Afghanistan et celles qui se déroulent ici au pays.

« Je veux maintenir et même accentuer ce grand élan d'amélioration alors que nous préparons la Force aérienne à relever les défis de la défense et de la sécurité du Canada au XXI<sup>e</sup> siècle », déclare le LGen Watt.

« Les Forces canadiennes et la population du Canada ont besoin d'une Force aérienne puissante et axée sur les opérations... tout en continuant d'accomplir sa mission de recherche et de sauvetage sans échec au Canada », a déclaré le chef d'état-major de la Défense, le Général Rick Hillier. « Je sais que le LGen Watt vous guidera, vous, les femmes et les hommes en bleu, dans l'exécution des opérations qui nous sont confiées ici, et un peu partout dans le monde. »



Gen Rick Hillier, Chief of the Defence Staff (left), passes the Colours of the Air Force to LGen Angus Watt.

Le LGen Rick Hillier, chef d'état-major de la Défense (à gauche), remet le drapeau de la Force aérienne au LGen Angus Watt.

« L'avenir est prometteur, mais la réalisation de ces promesses nécessitera le dévouement sans relâche de tous les membres de la Force aérienne », a affirmé le LGen Lucas lors de son discours d'adieu.

Le défilé comprenait une garde d'honneur de la 8<sup>e</sup> Escadre Trenton, la Musique centrale des Forces canadiennes et le Corps de cornemuses de la Force aérienne. La cérémonie a été soulignée par le survol d'honneur d'un Spitfire de la Seconde Guerre mondiale, un hélicoptère Griffon CH-146, un CP-140 Aurora, un CC-150 Polaris et deux CF-18. Pour en savoir davantage, consultez la « Salle de presse », à l'adresse suivante: [www.forceaerienne.forces.gc.ca](http://www.forceaerienne.forces.gc.ca).

## People at Work



This week we profile Master Warrant Officer Dan Daniels of the C-177 project management office, whose pride was clearly evident as he waved the Canadian flag when "Canada One" took its maiden flight in Long Beach, CA in July. He was one of

several CF members working alongside US personnel performing quality assurance for the acceptance of the aircraft.

**Occupation:** Flight engineer, overseeing C-177 Globemaster III maintenance requirements

**Aircraft Flown:** CH-113 Labrador Helicopter (4 years), CC-130 Hercules (16 years)

**Total Flying Hours:** 6 500

**Years in the CF:** 27 years

**How would you describe your job?**

I am a flight engineer working on a project for an aircraft that has no flight engineers. The C-177 has no flight engineers or navigators due to the redundancy and sophisticated instrumentation on board the aircraft. So what I am doing is providing my experience and leadership to help the CF work towards a common goal. You can step outside of your own occupation for the good of the Air Force to develop a capability that we've never had before. For me it's thrill and an honour to work with great people and be part of developing this amazing new capability.

Bravo MWO Daniels!

## Nos gens au travail

Cette semaine, nous vous présentons l'Adjudant-maire Dan Daniels du bureau de gestion de projet du C-177. Ce dernier était visiblement fier d'agiter le drapeau canadien lorsque « Canada Un » a fait son baptême de l'air, en juillet, à Long Beach en Californie. Il était l'un des membres des FC qui travaillaient de concert avec les Américains à l'assurance de la qualité en vue de l'approbation de la livraison de l'appareil.

**Occupation :** Mécanicien de bord supervisant les exigences de maintenance du C-177 Globemaster III

**Aéronefs :** Hélicoptère CH-113 Labrador (4 ans), CC-130 Hercules (16 ans)

**Total d'heures de vol :** 6 500

**Nombre d'années au sein des FC :** 27 ans

**Comment décririez-vous votre travail?**

Je suis un mécanicien de bord qui travaille à un projet d'aéronef sans mécaniciens de bord. Le C-177 n'a ni mécaniciens de bord, ni navigateurs, grâce à la redondance et à des instruments sophistiqués à bord de l'appareil. Je vais donc utiliser mon expérience et mon leadership pour aider les FC à avancer vers un objectif commun. Il est possible de s'écarter de son occupation pour le bien de la Force aérienne, afin de mettre au point une aptitude que nous n'avions pas auparavant. Pour moi, c'est emballant et c'est un honneur de travailler avec des gens formidables et de participer au développement de cette stimulante nouvelle capacité.

Bravo Adjud. Daniels!

## On the net/Sur le Web

[www.airforce.forces.gc.ca/www.forceaerienne.forces.gc.ca](http://www.airforce.forces.gc.ca/www.forceaerienne.forces.gc.ca)

July 25 juillet



New vision standards are put in place for CF aircrew candidates.

Entrée en vigueur de nouvelles normes relatives à la vision pour les éventuels membres du personnel navigant des FC.

August 3 août



A CF-18 fighter pilot and an Australian race car driver compare jobs.

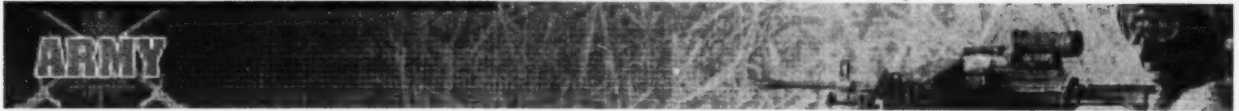
Un pilote de chasse (CF-18) et un pilote automobile australien comparent leurs métiers.

August 8 août



LGen Charlie Bouchard takes over as deputy commander NORAD.

Le LGen Charlie Bouchard devient le commandant adjoint du NORAD.



# Civilian sector developing counter IED tools

By Sgt Steve Hofman

VANCOUVER, British Columbia — A contract has recently been agreed upon between the Defence Research and Development Canada (DRDC) and Richmond B.C. based company, MacDonald Dettwiler and Associates Ltd. (MDA), to help the CF uncover the supply chain for IED's in Afghanistan.

"The nature of Canada's role in bringing stability to Afghanistan is very fluid. As a result the Canadian Forces are constantly assessing its responsiveness to changing threats and continually improving the safety and security of its troops," said Major Dave Waller, the DND project director.

"For many years DRDC has been actively engaged in providing advice and support to defeat the IED threat and to increase the force protection capability of the Canadian Forces," he said. "To compliment this work, DRDC sought innovative and promising ideas and technologies from Canadian industry. The primary measure of success is maximum impact for the Canadian Forces. In the process we strive for excellence and innovative solutions."

The project manager for MDA, Tim Scheuer states, "Our perspective is that the IED problem is a terrible challenge for Canada and all of its allies who are engaged in operations within the enemy's backyard. Canada's DND has recognized the need for a full court press on countering IED's, creating a program to harness good ideas related to combating this threat, and bring to bear the smartest and most creative people in DND and in industry."

MDA has a long track record of innovative research and development related to intelligence, surveillance and reconnaissance (ISR) and protection of the soldier.

In this technology demonstration project they will develop a prototype system that integrates intelligence data sources with geographic profiling software that has been used effectively by police forces over North America. The purpose is to investigate the potential for a new system to estimate probable enemy IED operational anchor points, generate threat maps, and provide data that can be used to locate perpetrators and cut off the IED supply chain.

One of the key players in this technology demonstration project is Environmental Criminology Research Inc. (ECRI). "ECRI has been supplying geographic profiling systems to police forces around the world for about 10 years," said Ian Laverty, ECRI president.

Mr. Laverty explained what his team is contributing, "Geographic profiling is a tool that is designed to be practical. This project will collect information from ground-based and airborne surveillance systems and use geographic profiling to produce actionable intelligence regarding potential threats to supply routes, manufacturing facilities and stores in the IED supply chain."

"The reason why the police have used it all these years and have had really good success with it, is that it is a tool that actually works in practice in the real world. With all the problems and noise you are going to encounter like bad data and difficulties in getting the information you want, the police still are able to use it very effectively."

"That's why we know the Canadian Forces will be able to use it in places like Afghanistan. Even with all the difficulties they will encounter there they will have a robust tool that has actually worked in practice. We know it is going to work in Afghanistan too. That's how we are going to get these guys."

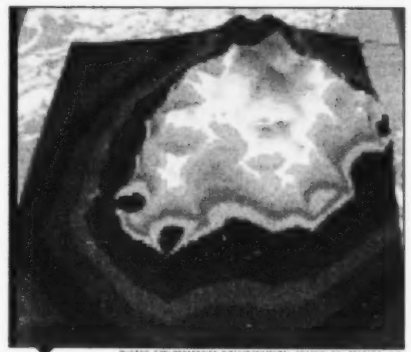


PHOTO: COURTOISIE D'ENVIRONMENTAL CRIMINOLOGY RESEARCH INC.  
In this example threat map, green areas are low threat and red are high. In 3D, low to high points also indicate the most likely points to search for the IED caches and/or the most likely places to find IED fabrication.

Dans cette carte fictive des zones à risque, le vert correspond aux secteurs où le danger est faible, et le rouge, aux endroits où le risque est élevé. En trois dimensions, les points les plus élevés correspondraient aux endroits où l'on risque le plus de trouver des IED, qu'il s'agisse de caches ou de lieux de fabrication.



Actual map that tracked assaults in a large Canadian city leading to a successful arrest.

Carte réelle des agressions dans une grande ville canadienne ayant conduit à une arrestation.

## Le secteur civil participe à la lutte contre les IED

Par le Sgt Steve Hofman

VANCOUVER (Colombie-Britannique) — Récemment, Recherche et développement pour la défense Canada (RDDC) et MacDonald Dettwiler and Associates Ltd (MDA), entreprise de Richmond en Colombie-Britannique, ont conclu un marché visant à permettre aux Forces canadiennes de découvrir la chaîne d'approvisionnement des IED en Afghanistan.

« La nature du travail du Canada dans le rétablissement de la stabilité en Afghanistan n'est pas fixe. Par conséquent, les Forces canadiennes évaluent sans cesse leur réaction à de nouvelles menaces afin d'accroître la sécurité des soldats », déclare le Major Dave Waller, directeur du projet au MDN.

« Depuis de nombreuses années, RDDC offre des conseils et du soutien pour ce qui est de la lutte contre les IED et l'amélioration de la protection des forces. Pour appuyer ces efforts, l'organisme a cherché à obtenir des idées et des technologies novatrices et prometteuses de l'industrie canadienne. Pour être retenues, les entreprises devaient proposer des projets susceptibles d'avoir la plus grande incidence possible sur les Forces canadiennes. Nous sommes à la recherche de l'excellence et de solutions novatrices », ajoute le Maj Waller.

Quant à lui, l'administrateur de projet à MDA, Tim Scheuer, déclare : « Nous croyons que les IED constituent un obstacle de taille pour le Canada et ses alliés menant des opérations à proximité de l'ennemi. Le MDN est conscient de la nécessité de livrer une lutte acharnée contre les IED, de créer un programme pour tirer avantage des bonnes idées visant à affronter ce danger et de mettre à profit les compétences des personnes les plus brillantes et les plus créatives du Ministère et du secteur privé. »

MDA effectue depuis longtemps des travaux de recherche et de développement dans le domaine du renseignement, de la surveillance et de la reconnaissance (ISR) et dans le domaine de la protection des soldats. Dans le cadre du projet d'essai de technologies, MDA va créer le prototype d'un système qui intègre des sources d'éléments de renseignement à un logiciel de profilage géographique qui a été utilisé avec succès par des forces policières de l'Amérique du Nord. L'objectif est d'étudier la capacité éventuelle d'un nouveau système d'estimer les points d'ancrage opérationnel probables des IED de l'ennemi, de dresser des cartes des zones à risque et de fournir des données qui permettent de trouver les auteurs des attentats afin de rompre la chaîne d'approvisionnement des IED.

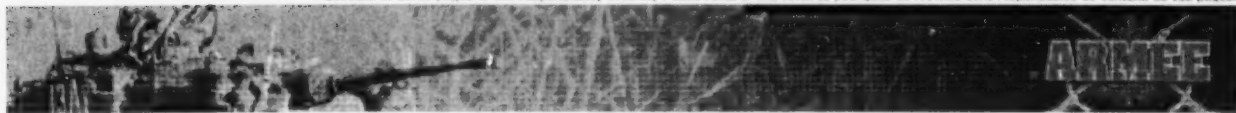
Environmental Criminology Research Inc. (ECRI) est l'un des principaux intervenants dans le projet d'essai de

technologies. « ECRI fournit des systèmes de profilage géographique à des forces de police du monde entier depuis une dizaine d'années », mentionne Ian Laverty, président de l'entreprise.

M. Laverty explique le travail de son équipe comme suit : « Le profilage géographique est un outil qui se veut pratique. Ce projet permettra de recueillir des renseignements grâce à des appareils de surveillance au sol et aéroportés mais permettra aussi d'utiliser le profilage géographique pour en connaître plus sur les installations de fabrication et la chaîne d'approvisionnement des IED et sur le danger que posent ceux-ci pour les axes de ravitaillement. »

« Les services policiers utilisent le profilage géographique depuis des années et connaissent beaucoup de succès, car il s'agit d'un outil éprouvé. Même s'ils obtiennent parfois de mauvaises données et qu'ils ont de la difficulté à avoir les renseignements qu'ils souhaitent, l'outil demeure très efficace », ajoute M. Laverty.

« Nous avons donc la certitude que les Forces canadiennes pourront se servir de cet outil dans des endroits comme l'Afghanistan. En dépit de toutes les difficultés qu'elles rencontreront là-bas, elles disposeront d'un moyen sûr qui a fait ses preuves. Nous savons que l'outil fonctionnera bien en Afghanistan. C'est grâce à lui qu'on attrapera les responsables des attaques. »



## Soldier for a Day

By Sgt Steve Hofman

CFB/ASU WAINWRIGHT, Alberta — Il l'est, dit Calvin Clarke, le propriétaire de Sundown Oil and Water Hauling Ltd., une Wainwright-based company, made the highest bid to the local Rotary Club for the chance to be a soldier for a day, he did not know what he was really getting into.

Mr. Clarke's bid of \$1 100 got him and eight of his friends treated to a day-long experience at CFB/ASU Wainwright where they learned how soldiers train and what they do on a daily basis.

"The soldier for a day program came about approximately November of last year," said Sergeant Dan McLean, base operations sergeant and Mr. Clarke's guide for the day. "The Rotary club approached the base looking for a fundraising opportunity. They wanted to see if they could coincide this with the Wainwright stampede to give someone the full Wainwright experience and the chance to be a soldier for a day. This was all auctioned off on the radio."

The day for Mr. Clarke and his friends began with a short briefing on base history by Sgt McLean. "We are going to kit him out for the days activities," he said regarding what would be in store that day. "Then, we are going to take him and his buddies to the small arms trainer and the indoor range that the Land Forces Western Area Training Centre has set up. He will get to go through the urban assault trainers and after we will take them to the Canadian Manoeuvre Training Centre where he can get dressed up like our opposition forces with a suicide vest and see what they do."

Sgt McLean then went on to mention that Mr. Clarke and his friends would be treated to lunch at the combined mess hall and that a tour of various other units on the base would follow the meal.

"To top it all off, we are going to give him a ride in the light armoured vehicle (LAV)," concluded Sgt McLean. "So, it should be a pretty good day for him."

After his ride in the LAV, the grinning Mr. Clarke said, "This is the greatest part of the package I won. Today, eight of my buddies and myself got to tour the base and we saw some phenomenal sites."

"Everything was good because it was situations that normally we would not have the opportunity to see and probably never will again," he added when asked what the best part of the visit was for him. "Overall, everything was good. I mean that LAV ride was phenomenal!"

Mr. Clarke wished to thank the military for their support and their donation to the local Rotary Club. "As a member of the club, I know that the funds raised by the radio auction are used in the community. One of the big projects was the recent opening of the skateboard park for kids in Wainwright and the surrounding areas. It is definitely worthwhile to stop by and see the kids using it and what they do. It certainly is being enjoyed. So, thanks again."



BGen Guy Laroche at the Change of Command ceremony

Le BGen Guy Laroche pendant la cérémonie de passation de commandement.

## New Canadian commander in Kandahar

KANDAHAR, Afghanistan — BGen Guy Laroche assumed command of Canada's military forces in Afghanistan in a change of command ceremony on August 1, at Kandahar Airfield in Afghanistan. His command includes the newly arrived troops from the famed Van Doos (Royal 22<sup>e</sup> Régiment (R22<sup>e</sup>R)). BGen Laroche is a former commander of the 1st Battalion, R22<sup>e</sup>R.

BGen Laroche succeeds MGen Tim Grant, who was promoted during the ceremony by LGen Michel Gauthier, commander of the Canadian Expeditionary Force. MGen Grant, a brigadier-general until his promotion, was in command of Canadian troops in Afghanistan during the past nine months.

## Un nouveau commandant canadien à Kandahar

KANDAHAR (Afghanistan) — Le Brigadier-général Guy Laroche a officiellement assumé le commandement des forces militaires canadiennes en Afghanistan lors d'une cérémonie de passation du commandement tenue le 1<sup>er</sup> août, à l'aérodrome de Kandahar, en Afghanistan. Il se trouve dorénavant à la tête des militaires récemment arrivés, soit les membres du célèbre Royal 22<sup>e</sup> Régiment (R22<sup>e</sup>R). Le BGen Laroche a déjà commandé le 1<sup>er</sup> Bataillon du R22<sup>e</sup>R.

Le BGen Laroche succède à Tim Grant, promu au grade de major-général pendant la cérémonie par le Lieutenant-général Michel Gauthier, commandant du Corps expéditionnaire canadien. Avant sa promotion, le Major-général Grant commandait les soldats canadiens en Afghanistan depuis neuf mois.

## Soldat d'un jour

Par le Sgt Steve Hofman

BFC/USW WAINWRIGHT (Alberta) — Je vous parie que lorsque Calvin Clarke, propriétaire de Sundown Oil & Water Hauling Ltd., une entreprise de Wainwright, a fait la plus haute mise lors d'une enchère du Club Rotary de la région pour avoir la chance de devenir soldat d'un jour, il ne savait pas ce qui l'attendait.

La mise de 1 100 \$ de M. Clarke lui a permis, ainsi qu'à sept de ses amis, de passer une journée entière à l'Unité des services de soutien (USS) de la BFC Wainwright afin de suivre l'entraînement des soldats et de voir ce qu'ils font au quotidien.

« Le programme Soldat d'un jour a été mis en place au mois de novembre de l'année dernière », mentionne le Sgt Dan McLean, sergent des opérations de la base et guide de M. Clarke pour la journée. « Les responsables du Club Rotary ont communiqué avec les gens de la base dans le cadre d'une campagne de financement. Ils voulaient faire coïncider le tout pendant le stampede de Wainwright pour que la personne choisie puisse s'imprégner pleinement de Wainwright et puisse vivre une journée dans la vie d'un soldat. L'enchère s'est faite à la radio. »

Calvin Clarke doing push-ups during his orientation at CFB/ASU Wainwright

Calvin Clarke effectue des pompes pendant son initiation à l'Unité des services de soutien de la BFC Wainwright



PHOTOS: CPL DAN MCLEAN/ARND

La journée de M. Clarke et de ses amis a commencé par un court exposé du Sgt McLean sur l'histoire de la base.

En regardant ce qu'il y avait au menu pour la journée, ce dernier ajoute : « Nous allons lui fournir l'équipement nécessaire pour les activités de la journée. Ensuite, nous allons amener M. Clarke et ses amis au simulateur SMART et à la salle de tir au centre d'instruction du Secteur de l'Ouest de la Force terrestre. M. Clarke pourra utiliser le simulateur d'assaut urbain. Par la suite, il ira au Centre canadien d'entraînement aux manœuvres, où il pourra porter un uniforme des forces ennemies auquel on ajoutera une veste bourrée d'explosif, le tout afin de voir quelle sera la réaction des militaires. »

Le Sgt McLean a ensuite mentionné que M. Clarke et ses amis prendraient le dîner dans le mess commun et qu'ils visiteraient les diverses unités de la base après le repas.



Calvin Clarke living up the idea of a 07 assault rifle at the Small Arms Trainer at CFB/ASU Wainwright

Calvin Clarke vive une idée avec un fusil d'assaut 07 dans le simulateur SMART de l'Unité des services de soutien de la BFC Wainwright

For additions' news stories visit [www.army.gc.ca](http://www.army.gc.ca). • Pour lire d'autres reportages, visitez le [www.armee.gc.ca](http://www.armee.gc.ca).



# NAVY

## Sea cadets experience life aboard Canadian warship

By Lt(N) Chris Gabriel

When Commander Chris Dickinson assumed command of HMCS Ville de Québec earlier this year, it was readily apparent that he wanted to share the Canadian naval experience with all Canadians. As such, he immediately set out a plan to demonstrate to Canadians that the Navy belongs to them, encouraging all to take advantage.

As part of his plan, Cdr Dickinson expressed his interest in embarking sea cadets, giving them the chance to experience life at sea.

In mid-July, 10 sea cadets, who were attending camp at the Cadet Summer Training Centre HMCS Acadia in Cornwallis, N.S., joined the ship.

The following articles were written by two of the cadets, after their time aboard ship.

My name is Petty Officer, 2nd Class Nick Baker from RCSCC 84 Golden Hind in Catalina, Nfld. This has been an excellent opportunity for me.

My time on HMCS Ville de Québec was really an eye opener for me. There are so many things that really amazed me while onboard this fantastic Canadian vessel. The food was great, the work challenged me and the best part was the crew.

We boarded at 1630 Sunday, July 15, and that was the beginning of the five-day adventure on HMCS Ville de Québec.

Ten cadets were selected for the privilege to gain a naval experience like no other. My name is Petty Officer, 2nd Class Kaitlin Sexton, and I was one of those cadets.

Many cadets were sick the first night, making them unable to complete their watches, but I found being on watch the best part of the journey. I really liked being helmsman because you feel like

I guess one could say I was bumping elbows with the best.

The crew onboard was highly trained and qualified to do their jobs, especially during the boarding party exercise. They were told to keep us contained, but not hurt us. They followed through perfectly.

Also, the cooks were very patient and great teachers when we were on galley duty. Most of us did not understand how

to run a galley, but with a little help from the high quality galley staff, we helped anywhere we could.

Being cadets, we already had a taste of Navy work. We've done port and starboard watches, lifebuoy sentry and acted as helmsman before, but never to the extent we did on this ship. These jobs challenged me and pushed me to a different level.

you are in control. We also had the chance to do cooking and engineering, and we helped out whenever we could with drills. The crew helped us when we needed it and got us familiarized with each job, and by the end we were getting compliments on our work ethic. Being on Ville de Québec helped us with our boatswain training in ways we didn't expect.

I was fortunate enough to learn the pipes in both French and English, allowing me to do them onboard. The

hardest part for me would have been learning the pipes in French, as this is a French frigate. So many people were speaking the language. It was difficult at times, but it pushed me and I really enjoyed that.

This voyage wouldn't have been possible if it wasn't for the amazing staff and crew. We had a fantastic experience and would like to thank the ship's company for giving us an opportunity of a lifetime.

## Des cadets de la Marine goûtent à la vie à bord d'un navire de guerre canadien

Par le Lt Chris Gabriel

Lorsque le Capitaine de frégate Chris Dickinson est devenu commandant du NCSM Ville de Québec cette année, il était évident qu'il voulait partager l'expérience navale canadienne avec tous les Canadiens. En effet, il a immédiatement dressé un plan pour montrer aux Canadiens que la Marine leur appartient et pour les encourager à en profiter.

Dans le cadre de ce plan, le Capf Dickinson a mentionné qu'il était intéressé à embarquer des cadets de la Marine sur son navire afin de leur donner un avant-goût de la vie en mer.

À la mi-juillet, dix cadets de la Marine au Centre d'instruction d'été des cadets NCSM Acadia à Cornwallis, en Nouvelle-Écosse, ont été embarqués à bord du NCSM Ville de Québec.

Les articles suivants ont été rédigés par deux de ces cadets après leur séjour à bord du navire.

Je suis le Premier Maître de 2<sup>e</sup> classe Nick Baker du CCMRC Golden Hind (84) de Catalina, à Terre-Neuve-et-Labrador. Mon expérience à bord du navire a été très enrichissante.

Mon séjour à bord du NCSM Ville de Québec m'a vraiment ouvert les yeux. Tellement de choses m'ont épaté à bord de ce fantastique vaisseau canadien. La nourriture était exquise, le travail m'a motivé et l'équipage était merveilleux. On pourrait même dire que j'ai côtoyé les meilleurs de la profession.

Les membres de l'équipage étaient très qualifiés pour faire leur travail, surtout lors de l'exercice d'arraisonement. On leur avait dit de nous contenir sans nous blesser. Ils ont réussi avec brio.

Les cuisiniers ont également été très patients avec nous lorsque nous étions

affectés au travail de cuisine. Nous avons beaucoup appris en leur compagnie. La plupart d'entre nous ne savaient pas comment mener une cuisine, mais grâce à un coup de pouce du personnel hors pair de la cuisine, nous avons aidé du mieux que nous le pouvions.

Comme nous sommes des cadets, nous avons déjà fait un peu de travail de Marine : les bordées bâbord et tribord, la vigie de sauvetage et les tâches de timonier, mais pas dans la mesure de ce que nous avons fait sur ce navire. Ces tâches m'ont stimulé et m'ont aidé à avancer à un autre niveau.

Nous sommes montés à bord à 16 h 30 le dimanche 15 juillet. C'était le début de notre aventure de cinq jours à bord du NCSM Ville de Québec.

Dix cadets ont été choisis pour participer à une expérience maritime unique en son genre. Je suis le Premier Maître de 2<sup>e</sup> classe Kaitlin Sexton. Je faisais partie de ce groupe.

Beaucoup de cadets ont été malades la première nuit, ce qui a fait qu'ils n'ont pas pu effectuer leur quart; bien que cette tâche a été ma partie préférée du voyage. J'ai aimé être timonier, on a l'impression d'être maître de la situation. Nous avons cuisiné et fait un peu de mécanique navale, et nous avons contribué de notre mieux aux exercices. Les membres de l'équipage nous prêtaient main-forte lorsque nous avions besoin et ceux-ci nous ont aidés à nous familiariser avec chaque tâche. À la fin du voyage, les membres de l'équipage



PHOTOS: SCIENCE HUMANITÉS  
Sea cadets take part in boarding party operations aboard ship.

Les cadets de la Marine participent aux opérations de l'équipe d'arraisonement du navire.

louangeaient notre éthique de travail. En étant à bord du NCSM Ville de Québec, nous avons progressé dans notre instruction de manoeuvriers de façon avantageuse et inattendue.

J'ai eu la chance d'apprendre les appels en français ainsi qu'en anglais et d'en faire l'utilisation à bord du navire. L'apprentissage des appels en français a été l'aspect le plus difficile pour moi, puisqu'il s'agit d'une frégate où on utilise le français. Bien des membres de l'équipage s'expriment dans cette langue. C'était difficile par moments, mais cela m'a motivé et j'ai vraiment aimé mon expérience.

Le voyage n'aurait pas été possible sans l'état-major et l'équipage du navire. Nous avons vécu une aventure formidable et nous voulons remercier l'équipage du navire de nous avoir permis de profiter de cette occasion inoubliable.

Sea cadets depart HMCS Ville de Québec, aboard a RHIB following their time at sea.

Des cadets de la Marine quittent le NCSM Ville de Québec, à bord d'une embarcation pneumatique à coque rigide après leur séjour en mer.



## "I have the watch": RAdm Pile takes command of Maritime Forces Pacific

By Melissa Atkinson

ESQUIMALT, B.C. — "This is not a day of good-byes, but a day of hello," said Rear-Admiral Roger Girouard to the hundreds gathered July 27 to witness him hand over command of Maritime Forces Pacific and Joint Task Force (Pacific) to RAdm Tyrone Pile.

In his final address as leader of the west coast formation, he praised the men and women, both in and out of uniform, saying, "If I had a good watch it's because of this marvellous team." And with that, he called to the chief to haul down his flag.

Complete with naval etiquette and high profile guests, the change of command ceremony was the finale of one officer's command and the start of another. RAdm Pile takes over as Formation Commander following two years at NDHQ revamping the complex military personnel system.

Both Vice-Admiral Drew Robertson, Chief of the Maritime Staff, and Lieutenant-General Marc Dumais, Commander Canada Command, praised RAdm Pile for his work transforming the system to better meet the needs of the CF. They also paid tribute to RAdm Girouard for his productive two-year tenure.

"In the world of sailors, the change of the watch is a time to get a fix on the chart, to see where we are, and check our progress before we carry on. The fix taken today shows that MARPAC is indeed on track for future successes after a busy two years under Admiral Girouard's fine leadership," said VAdm Robertson.

With the ink barely dry on the change of command certificates, the new commander MARPAC took the podium and addressed the crowd. "I couldn't be happier or more thrilled and excited about every day that lies ahead," said RAdm Pile. "I have big shoes to fill, and as I start to break them in today, I look to devoting myself to the great challenges that lay ahead for all us."



RAdm Roger Girouard, left, and RAdm Tyrone Pile sign the change of command certificates.

Le Cam Roger Girouard (à gauche) et le Cam Tyrone Pile signent les certificats de passation de commandement.

As the wind rippled the waters of Esquimalt harbour, RAdm Pile declared, "VAdm Robertson, LGén Dumais, I have the watch," and looked on as his pennant was broken at the masthead, marking the start of his new job.

Ms Atkinson is the editor of Lookout.

## « J'assume le commandement » : le Cam Pile maintenant aux commandes des Forces maritimes du Pacifique

Par Melissa Atkinson

ESQUIMALT (C.-B.) — « Ce n'est pas un jour d'adieu, mais bien de salutation », a affirmé le Contre-amiral Roger Girouard aux centaines de personnes rassemblées le 27 juillet pour assister à la passation, du Cam Girouard au Cam Tyrone Pile, du commandement des Forces maritimes du Pacifique et de la Force opérationnelle interarmées du Pacifique.

Lors de sa dernière allocution à titre de commandant, le chef de la formation de la côte Ouest a loué les hommes et les femmes qui portent l'uniforme, mais aussi les civils. « Si mon affectation de commandement s'est si bien passée, c'est que j'avais une équipe formidable. » Il a ensuite demandé au chef de descendre son drapeau.

La cérémonie, empreinte du protocole naval et agrémentée d'invités spéciaux, donnait la touche finale

au commandement d'un officier et le coup d'envoi au commandement d'un autre. Le Cam Pile devient commandant de formation après deux années au QGDN pendant lesquelles il s'est investi à réinventer le système complexe du personnel militaire.

Le Vice-amiral Drew Robertson, chef d'état-major de la Marine, et le Lieutenant-général Marc Dumais, commandant du Commandement Canada, ont félicité le Cam Pile pour son travail de transformation du système et que celui-ci réponde davantage aux besoins des FC. Ils ont également rendu hommage au Cam Girouard pour son mandat fructueux de deux ans.

Le Vam Robertson a déclaré : « Chez les marins, le changement de quart est le bon moment pour faire le point, regarder sur la carte où nous en sommes, et examiner nos progrès avant de poursuivre notre trajet. Le point que nous avons fait aujourd'hui illustre clairement

que les FMAR(P) cheminent vers des réussites futures après deux années bien remplies grâce au leadership exemplaire du Cam Girouard. »

Quelques instants après la signature des certificats de passation de commandement, le nouveau commandant des FMAR(P) a pris la parole. « Je ne pourrais pas être plus heureux ou plus emballé en songeant aux jours qui nous attendent. La barre est haute, mais dès aujourd'hui, je commence à travailler avec dévouement pour relever les défis qui nous attendent tous. »

Pendant que le vent nourrissait les ruses sur l'eau du port d'Esquimalt, le Cam Pile a ajouté : « Vam Robertson, LGén Dumais, j'assume le commandement. » Il a ensuite levé les yeux vers le ciel pour observer le déploiement de son fanion qui, en atteignant la tête de mât, marquait le début de son nouveau poste.

M<sup>me</sup> Atkinson est rédactrice du Lookout.

## Inaugural event showcases Navy in Halifax

By Virginia Beaton

Units of the CF in Halifax rolled out the welcome mat on August 4, helping to celebrate Natal Day, the annual birthday celebration of the communities of Halifax and Dartmouth, N.S.

From the Navy's perspective, the public was invited to an Open House held at HMC Dockyard and Stadacona in Halifax, and at Alderney Landing in Dartmouth. This inaugural event was not only a showcase for DND/CF, but also a civilian and CF recruiting opportunity.

Activities in the Dockyard included interactive trade demonstrations by Fleet Maintenance Facility Cape Scott, as well as weapons displays, information about the apprenticeship program, and RHIB rides. At Stadacona, the CF Naval Operations School opened the submarine trainer for tours, while the CF Naval Engineering School opened its gas turbine, diesel training, machine, plumbing

and woodworking shops, and gave welding and electronics demonstrations. And at Alderney Landing, the Fleet Diving Unit (Atlantic) had a display tent featuring robotics demonstrations.

HMC Ships Preserver, Halifax, Goose Bay, Moncton and Kingston were also open for tours.

Ms. Beaton is a reporter with Trident.



Par Virginia Beaton

Le 4 août dernier, des unités des FC à Halifax ont déroulé le tapis rouge pour participer aux célébrations d'anniversaire des villes d'Halifax et de Dartmouth, en Nouvelle-Écosse.

La Marine a invité le public à une journée portes ouvertes qui s'est tenue à différents endroits : à l'Arsenal CSM et à Stadacona, à Halifax en plus de l'Alderney Landing, à Dartmouth. Cette activité servait non seulement d'activité de sensibilisation au MDN et aux FC pour le public, il s'agissait aussi d'une occasion de recrutement pour les civils et les membres des FC.

MS Serge Landry, from the Fleet Diving Unit in Shearwater, N.S., demonstrates the use of a remote controlled robot as part of Natal Day celebrations.

Le Mobilis chef Serge Landry, de l'Unité de plongée de la Flotte à Shearwater, en Nouvelle-Écosse, fait la démonstration de l'utilisation d'un robot télécommandé, à l'occasion de la Fête de la fondation.

## La Marine participe à la Fête de la fondation d'Halifax

À l'Arsenal, il a été possible d'assister à des démonstrations interactives de métiers de l'installation de maintenance de la Flotte Cape Scott. On pouvait également y observer différentes armes, obtenir des renseignements sur les programmes d'apprentissage et faire des promenades en canots pneumatiques à coque rigide. À Stadacona, l'École des opérations navales des FC invitait le public à visiter le sous-marin d'instruction. Par la même occasion, l'École du génie naval des Forces canadiennes a ouvert ses salles de turbines à gaz, ses installations d'instruction en diesel, ses ateliers de mécanique, de plomberie et de menuiserie, en plus de faire des démonstrations de soudage et d'électronique. À Alderney Landing, l'Unité de plongée de la Flotte (Atlantique) avait installé une tente d'expositions où l'on pouvait voir des démonstrations de robotique.

Les NCSM Preserver, Halifax, Goose Bay, Moncton et Kingston étaient également ouverts au public.

M<sup>me</sup> Beaton est journaliste pour le Trident.



# FOURTH DIMENSION QUATRIÈME DIMENSION

By / par Charmion Chaplin-Thomas

August 18, 1942

At battalion headquarters, a tent on the grounds of Arundel Castle in Sussex, Lieutenant-Colonel Robert Labatt of The Royal Hamilton Light Infantry (Wentworth Regiment) opens his 2 p.m. orders group with the announcement that the Rileys are going on a mobile training scheme called Exercise FORD. At 4 p.m. the battalion's 551 soldiers and 31 officers depart for Southampton in a convoy of 28 three-ton lorries led by Captain Denis Whitaker of Headquarters Company on a motorcycle, rolling at 15 miles per hour with no halts. They arrive at the docks with a military police escort, and there Capt Whitaker spots the troopship *Glengyle*, the Rileys' second home while training for a cancelled raid called Operation RUTTER. Maybe the battalion will see action this time!

Capt Whitaker's hunch is confirmed when everybody is aboard and the ship is sealed: this is indeed the real thing, an attack on Dieppe called Op JUBILEE, using a plan almost identical to RUTTER. All night, as *Glengyle* slides through the calm Channel waters, the Rileys clean weapons, prime grenades, distribute maps, and go over their tasks.

At 5:23 a.m. on August 19, Capt Whitaker and his platoon are in an LCA—Landing Craft, Assault—chugging toward Dieppe's rocky beach. The sun is just rising and buildings on the esplanade gradually come into view. Something is terribly wrong: they're intact—no bomb damage, despite the saturation raid by the RAF scheduled for last night. As Capt Whitaker peers through the smokescreen to pick out the Riley objectives on White Beach, he sees unbroken window-panes twinkling in the morning sun, cliffs dotted with caves—perfect for defensive weapons—and an enormous castle looming on the right flank. What disturbs him most, however, is the way the headlands encircle the harbour. Machine-guns on those heights will enfilade the beach and make it a killing ground.

## Le 18 août 1942

Au quartier général du bataillon, une tente est dressée sur le terrain du château Arundel dans le Sussex. Le lieutenant-colonel Robert Labatt du Royal Hamilton Light Infantry (Régiment Wentworth) aborde son groupe des ordres de 14 h en annonçant que les Rileys partent en exercice de formation mobile, l'exercice FORD. À 16 h, les 551 soldats et les 31 officiers partent pour Southampton à bord d'un convoi de 28 camions de trois tonnes. À leur tête, le capitaine Denis Whitaker de la compagnie de commandement enfourche une motocyclette faisant 15 milles à l'heure, sans pauses. Ils arrivent aux quais escortés par la police militaire. C'est là que le Capt Whitaker aperçoit le transport de troupes *Glengyle*, une seconde demeure pour les Rileys lors de l'entraînement en vue de l'opération RUTTER, assaut qui a été annulé. Peut-être que cette fois-ci, le bataillon passera à l'action!

Le pressentiment du Capt Whitaker est confirmé une fois que tout le monde est à bord et que le bateau est scellé : on procède à un assaut sur Dieppe, l'Op JUBILEE. Le plan est presque identique à celui de l'Op RUTTER. Toute la nuit, pendant que le *Glengyle* vogue sur les eaux paisibles de la Manche, les Rileys fourbissent leurs armes, préparent les grenades, distribuent les cartes et reviennent leurs tâches.

À 5 h 23, le 19 août, le Capt Whitaker et son peloton sont à bord d'un bâtiment d'assaut de débarquement, un LCA, qui se dirige vers la plage de galets de Dieppe. Le soleil se lève à peine et les immeubles sur l'esplanade apparaissent peu à peu. Quelque chose ne va pas. Les immeubles sont intacts : aucun ravage causé par des

**Dieppe, France; August 19, 1942 —**  
German soldiers examine a Churchill tank from The Calgary Regiment at the edge of the esplanade. Few tanks got this far; most that did not founder in the loose rock on the beach were stopped by the sea wall.

**Dieppe, France, le 19 août 1942 —**  
Les soldats allemands examinent un char Churchill du Régiment Calgary au bord de l'esplanade. Très peu de chars sont allés aussi loin; ceux qui ne se sont pas embourbés dans les rochers sur la plage ont été bloqués par les remparts des digues.



DEUTSCHES WEHRMACHT PHOTO. LIBRARY AND ARCHIVES CANADA PHOTO DE L'ARMÉE ALLEMANDE. BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA

When the LCA is still well out from shore, machine-gun bullets start whacking into the armour plate and cracking over Capt Whitaker's head. The smoke is already gone, and there seems to be no air support. And the enemy—the enemy is not the weak, demoralized, ill-equipped bunch described in the briefings, but a well-prepared fortress garrison. The LCA drops its ramp, and Capt Whitaker leads his 30 men in a mad charge across some 25 yards of stony beach; they fan out and flop down in front of a wire entanglement seven feet deep. Bullets whiz around them and mortar bombs start crashing down.

Capt Whitaker's objective is the church of St-Rémi, where he is supposed to set up the battalion headquarters, but his one goal right now is to get his men off the beach before they are all shot to bits. As a German shell with a solid projectile smashes the gun on a nearby Churchill tank, he spots the three-storey casino building on his right, about 50 yards from the edge of the beach. Laying down two canisters of smoke, Capt Whitaker and his platoon run flat out

for the casino, where they charge right through a German detachment and out the other side, into a series of slit trenches. There they stay, sheltering in a concrete latrine, until the mortar fire slackens.

At 9:40 a.m., as Capt Whitaker is again struggling toward the church of St-Rémi with the few surviving members of his platoon, the task force commander issues the withdrawal signal: VANQUISH 1100 HR. Lacking a radio, Capt Whitaker realizes the raid is over at 10 a.m., when he sees that the bulk of the force—most of the 2nd Canadian Infantry Division—is still on the beach, pinned down by deadly enfilading fire from that right headland. Back they go to the casino, where the surviving Rileys are concentrated with about 20 German prisoners. They put down smoke around the building and settle down to wait for evacuation.

Late that night, some 32 hours after leaving regimental headquarters, Capt Whitaker is back at Arundel Castle, the only officer of his battalion to get away from Dieppe un wounded.

bombes, et ce, malgré le bombardement à saturation de la RAF qui devait avoir lieu la veille. Pendant que le Capt Whitaker tente, à travers la fumée, de repérer les objectifs des Rileys sur la plage, il aperçoit les panneaux de verre intacts qui scintillent dans le soleil du matin, les falaises parsemées de grottes, parfaites pour les armes défensives — ainsi qu'un énorme château sur le flanc droit. Ce qui l'inquiète le plus par contre, c'est la façon dont les caps encerclent le port. De cette hauteur, les mitrailleurs couvriront la plage de projectiles et feront un véritable massacre.

Alors que le LCA est toujours assez loin du rivage, les balles de mitrailleuses commencent à frapper le blindage et à siffler au-dessus de la tête du Capt Whitaker. La fumée est déjà disparue et il ne semble y avoir aucun appui aérien. Que dire de l'ennemi, non pas faible, abattu et mal équipé comme on l'a promis dans les séances d'information, mais bien une garnison bien préparée, campée dans une forteresse. La rampe de débarquement du LCA s'abaisse et le Capt Whitaker mène ses 30 hommes dans une course folle sur 25 verges de plage de galets. Les soldats se dispersent en éventail et se jettent au sol devant un réseau de barbelés qui fait sept pieds de profondeur. Les balles sifflent près de leurs oreilles et les tirs de mortiers commencent à les atteindre.

L'objectif du Capt Whitaker est l'église de Saint-Rémi, où il est censé ériger le quartier général du bataillon. Or, son seul objectif pour l'instant est de mener ses

hommes au-delà de la plage avant qu'ils ne soient tous tués. Pendant qu'un obus allemand réduit en pièces le canon d'un char Churchill tout près, le Capt Whitaker repère un casino de trois étages à sa droite, à environ 50 verges des limites de la plage. Le Capt Whitaker et son peloton jettent deux étuis fumigènes et partent à la course vers le casino. Ils foncent tout droit sur un détachement allemand et de l'autre côté, dans une série de tranchées de tir. Ils trouvent refuge derrière une latrine de béton jusqu'à ce que les tirs de mortier s'apaisent.

À 9 h 40, le Capt Whitaker tente toujours avec acharnement de se rendre à l'église Saint-Rémi avec les quelques soldats survivants de son peloton. Le commandant du groupe émet le signal de retraite : VANQUISH 1100 HR. Sans radio, le Capt Whitaker se rend compte que l'assaut est terminé à 10 h, lorsqu'il s'aperçoit que la majeure partie de la force, soit plus de la moitié de la 2<sup>e</sup> Division de l'infanterie canadienne, est toujours sur la plage, paralysée par des tirs provenant du promontoire sur la droite. Ils retournent au casino où sont entassés les Rileys survivants et une vingtaine de prisonniers allemands. Ils projettent de la fumée autour du casino et attendent l'évacuation.

Cette nuit-là, quelque 32 heures après avoir quitté le quartier général régimentaire, le Capt Whitaker est de retour à Arundel. C'est le seul officier de son bataillon à sortir de Dieppe indemne.

### Sources

Denis Whitaker and Smokey Whitaker, *Dieppe: Towards St-Rémi* (Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1942);  
Severance Robertson, *Dieppe: The Shame and the Glory* (London: Hutchinson, 1963).

### Sources

WHITAKER, Denis et Smokey WHITAKER, *Dieppe: Towards St-Rémi* (Toronto: McGraw-Hill Ryerson, 1942);  
ROBERTSON, Severance, *Dieppe: The Shame and the Glory* (London: Hutchinson, 1963).



# Une infirmière praticienne des FC en Afghanistan

Par le Lt Catherine Campbell

MASCAL 45 minutes! MASCAL 45 minutes!

Les coups sur la porte à 6 h 15 et les réactions de mes collègues étonnées m'ont tirée de mon sommeil profond. Suivant la routine, nous nous sommes habillées en quelques minutes, après quoi nous étions prêtes à monter à bord des véhicules qui allaient nous conduire à l'hôpital de rôle 3.

J'étais convaincue qu'il s'agissait d'un autre exercice pour nous préparer au pire scénario. Or, à notre arrivée, on m'a informée qu'un Chinook États-Unis transportant 22 personnes s'était écrasé et que les blessés étaient en chemin. On m'a nommée chef d'équipe du poste de traumatologie no 3 et j'ai fait un compte rendu de la situation aux infirmiers et aux techniciens médicaux sous ma gouverne. Munis de nos gants et de nos lunettes de sécurité, nous attendions les bruits d'hélicoptères qui annonceraient l'arrivée des premiers patients de la journée. C'est ainsi qu'a commencé mon 67<sup>e</sup> jour à Kandahar à titre d'infirmière praticienne des FC (IP FC).

Étant la première IP à être déployée dans le cadre de cette mission particulière, je me suis mise à penser à la suite des événements qui m'avaient menée jusqu'à ce travail stimulant. Les infirmiers praticiens sont peu à peu intégrés dans tous les aspects du système de santé canadien. Même s'ils sont présents en Ontario depuis plus de 30 ans, ils sont maintenant formés et embauchés dans la plupart des provinces canadiennes. Pour combler la pénurie de fournisseurs de soins de santé, les FC ont parrainé les études postsecondaires d'un petit groupe d'infirmiers, ayant chacun une dizaine d'années d'expérience à titre d'infirmiers

militaires. En 2002, les diplômés du programme d'IP ont été envoyés un peu partout au Canada dans les garnisons.

Les infirmiers praticiens, en tant que membres d'une équipe travaillant en collaboration, ont des compétences très utiles pour les FC. Ils sont autorisés à prodiguer toute une gamme de soins de santé dépassant les soins fournis par les infirmiers conventionnels, soins qui exigent une autonomie importante en matière de prise de décisions et de responsabilité. Ils sont en mesure de poser des diagnostics, d'évaluer et de traiter des problèmes de santé dans leur domaine de pratique, selon leur niveau de compétences et leur expérience. Les IP sont accrédités par leurs organismes de certification provinciaux respectifs pour fournir des soins de santé à des patients ayant besoin de soins médicaux ponctuels dans le cas des maladies et des blessures graves, des soins continus pour des maladies chroniques, la prévention des blessures et l'éducation à la santé.

Les compétences avancées d'un IP étant vues comme un atout pour les opérations, un IP a été choisi, à deux reprises, pour faire partie de la DART. J'ai également eu la chance de travailler avec le 2<sup>e</sup> Bataillon du Royal Canadian Regiment, à Gagetown, pendant trois ans, pour fournir des soins médicaux de premier rôle, et il semblait tout naturel de poursuivre ce travail pendant un déploiement.

On a donc décidé d'affecter un IP à l'Unité médicale multinationale de rôle 3 à Kandahar. J'ai été intégrée à une équipe de trois médecins militaires et d'un adjoint au médecin, j'étais chargée de fournir des soins médicaux de premier rôle 24 heures sur 24, sept jours par semaine; d'une part aux militaires, d'autre part aux entrepreneurs civils des pays alliés, aux membres de l'Armée nationale

afghane et du Corps de police national afghan, et, au besoin, à des civils de la région. Mon groupe de soins de premier rôle devait aussi s'occuper des postes de traumatologie, fournir des évaluations initiales et réanimer les patients de traumatologie. Mon expérience d'infirmière aux soins intensifs et aux urgences, ma formation en techniques spécialisées en traumatologie et une formation complémentaire en traumatologie à Vancouver m'ont permis de devenir rapidement chef d'équipe de postes de traumatologie. La gravité des cas et le nombre de blessés que l'hôpital reçoit chaque jour font que j'occupe à la fois le poste le plus difficile et le plus gratifiant de ma carrière.

L'intégration des IP au sein des Services de santé des FC témoigne des changements apportés au système de soins de santé civil. Les IP des FC ont montré qu'ils avaient la souplesse nécessaire pour s'adapter aux différents milieux dans lesquels les soldats s'entraînent et travaillent, y compris l'Afghanistan. Cela a pour effet d'accroître la capacité de donner des soins de santé de qualité où que ce soit. Bien qu'on n'ait pas encore compilé les résultats de l'essai des IP, j'ai trouvé mon expérience, dans son ensemble, très agréable.

« Les victimes de traumatisme au combat et la prestation de services de soins médicaux de premier rôle dans ce milieu opérationnel difficile posent des difficultés considérables sur le plan clinique. La mission du Lt Catherine Campbell a montré qu'une infirmière praticienne ayant l'expérience nécessaire en soins d'urgence peut surmonter les obstacles et apporter une contribution précieuse à l'équipe de soins de santé », déclare le Lieutenant-colonel H.C. MacKay, commandant de l'Unité médicale multinationale de rôle 3, à Kandahar, en Afghanistan.

## CF nurse practitioner in Afghanistan

By Lt(N) Catherine Campbell

MASCAL 45 minutes! MASCAL 45 minutes!

The pounding on the door at 6:15 a.m. and the startled responses from my roommates quickly brought me out of a deep sleep. With practiced movements, we were dressed and, within minutes, ready to jump into vehicles waiting to bring us to the Role 3 hospital.

I was sure this was another exercise to prepare us for this "worst case" scenario, but upon my arrival I was informed that an American Chinook crashed with 22 souls onboard and casualties were on their way. I was assigned to trauma bay 3 as a team leader and briefed my assigned team of nurses and medical technicians. Gloves on and goggles in place as we listened for the choppers that would bring our first casualties of the day. And so began my 67th day in Kandahar as a CF nurse practitioner (CF NP).

As the first NP to be deployed on this particular mission, I began to reflect on the events that led me to this exciting role. Nurse practitioners are slowly being integrated into all aspects of the Canadian health care system. Although they have had a strong presence in Ontario for 30 plus years, they are now being educated and employed in most provinces in Canada. In response to our own health care provider shortage, the CF sponsored the post-graduate education of a select group of nursing officers, all with at least 10 years experience as military nurses. In 2002 those graduate NP's were dispersed across Canada in various in-garrison settings.

Nurse practitioners, as members of a collaborative practice team, bring a unique skill set to the CF. They are authorized to independently perform a range of health services that extend beyond those of registered nurses, services that require a high level of autonomy in decision making and accountability. They are able to diagnose, treat, manage and evaluate health conditions within their scope of practice, level of competency and

educational experience. NP's are licensed through their individual provincial licensing bodies to provide health services to clients across the lifespan, including acute episodic care, continuing care of chronic conditions, illness and injury prevention, health promotion, and health education.

Two CF NP's were chosen on separate occasions to deploy with the DART, where their advanced skills were deemed to be an asset to the operation. At the same time, I had the privilege of working directly with the 2nd Battalion, Royal Canadian Regiment in Gagetown for three years, providing Role 1 primary care services, and so it seemed natural to consider extending that role into a deployed environment.

It was decided to trial the NP role in the Role 3 Multinational Medical Unit in Kandahar. I was integrated into a team of three medical officers and a physician assistant. My responsibilities included providing primary care services 24/7 to uniformed soldiers and contracted civilians from allied nations, to Afghan National Army/Police and, when required, to local civilians. Our primary care group was also responsible to run the trauma bays, providing initial assessments and resuscitation for any incoming trauma patients. With my background in ICU/Emergency nursing, completion of Advanced Trauma Life Support training and completion of trauma training in Vancouver, my role was soon extended to team leader in the trauma bays. With the high acuity and numbers of casualties this field hospital receives on a daily basis, this has proven to be my most challenging and fulfilling role to date.

The integration of NP's into the CF Health Service is a reflection of changes that are also occurring in the civilian health care system. CF NP's have shown the flexibility to adapt to the many environments in which our soldiers work and train, including the Afghan mission, thereby increasing the capability to provide quality health services anywhere. Although the final results of the NP trial are yet to be



tabulated, the experience overall, on a personal level, has been extremely positive.

"The traumatic casualties of combat and the provision of Primary Care services in this austere operational environment provide significant clinical challenges. Lt(N) Campbell's mission here has demonstrated that a nurse practitioner, with the appropriate emergency background, brings capabilities up to those challenges and provides a valuable contribution to the health care team," says Lieutenant-Colonel H.C. MacKay, commanding officer Role 3 Multinational Medical Unit, Kandahar Afghanistan.

# Army Reservists making a difference

By Lt Dean Menard

Like Regular Force personnel, Reservists are effectively contributing to the overall missions. With both a strong military background and a wealth of civilian experience, Reservists are making incredible gains towards restructuring Afghanistan. Just like these Toronto-area Reservists, Brigadier-General Gregory Young, Colonel Gary Stafford and Captain Stew Dalziel, who were presented with American medals for their distinctive service and contributions in Afghanistan.

In charge of the mission was Brigadier-General Gregory Young, who served as the deputy commanding General Combined Security Transition Command (CSTC-A). His 43 years of military experience was instrumental in the reformation of over 62 000 Afghan National Army Police force personnel. For his exceptional conduct and outstanding service he was awarded the

Legion of Merit, which is awarded to any member of the Armed Forces of the US or a friendly foreign nation who has distinguished him or herself by exceptional meritorious conduct in the performance of outstanding services and achievements. "I proudly accepted this award on behalf of all members of the Police Reform Directorate and CSTC-A, which I had the honour and privilege to command," said BGen Young.

Colonel Gary Stafford, was the commander and senior advisor – regional police advisory Team-South. His 30 years experience in civilian policing was a huge asset as senior advisor to the operation. He supervised the training of over 3 000 ANAP in combat skills, which are currently saving lives and protecting Afghan coalition today. Col Stafford was honoured to receive this award. "It is a form of recognition for hard work and dedication to our mission. I was

pleased to have the opportunity to work with our friends to the South; they are extremely dedicated and hardworking." For his concentrated efforts Col Stafford received The American Meritorious Service Medal, which is a senior level military decoration presented to denote acts of non-combat meritorious service worthy of recognition.

The Bronze Star Medal is awarded to any person who, while serving in any capacity in or with the Army of the United States after December 6, 1941, distinguished himself or herself by heroic or meritorious achievement or service, not involving participation in aerial flight, in connection with military operations against an armed enemy; or while engaged in military operations involving conflict with an opposing armed force in which the US is not a belligerent party. Captain Stew Dalziel expertly facilitated over 200 missions in the Kabul local region, as well as over 30 missions to remote high

threat areas, which ensured the safety and protection of Headquarters Command elements.

His natural ability to lead, combined with excellent diplomatic skills ensured precise co-ordination with the Afghan Ministry of the Interior, US Embassy, and numerous non-governmental organizations, as well as the International Security Assistance Force (ISAF). Upon receipt of this award Capt Dalziel was very honoured to be recognized for his duties in Afghanistan.

These three Reservists should be proud of their accomplishments within a combat zone, which reflects great credit upon themselves, the CSTC-A, the US central command, and the Canadian Army.

To date, over 40 US awards to Canadian Forces members, including the Legion of Merit, Bronze Star, and Meritorious Service Medal, have been authorized for wear on the CF uniform, for service in support of the campaign against terror in Afghanistan.

## Les réservistes de l'Armée font bouger les choses

Par le Lt Dean Menard

Tout comme les membres de la Force régulière, les réservistes contribuent efficacement aux différentes missions. Grâce à leur vaste expérience acquise dans le monde militaire et civil, les réservistes réussissent à faire des gains importants quant à la restructuration de l'Afghanistan. D'ailleurs, le Brigadier-général Gregory Young, le Colonel Gary Stafford et le Capitaine Stew Dalziel, des réservistes de la région de Toronto, ont reçu des médailles américaines pour leur service exceptionnel et leur contribution en Afghanistan.

Le Brigadier-général Gregory Young était chargé de la mission, à titre de commandant adjoint du General Combined Security Transition Command (CSTC-A). Ses 43 années d'expérience du domaine militaire ont été cruciales lorsqu'est venu le temps de reformer plus de 62 000 membres de la police de l'Armée nationale afghane. Pour son comportement exemplaire et son service exceptionnel,

il a été décoré de la Legion of Merit, que l'on décerne à un membre des Forces armées états-unienues ou étrangères qui s'est distingué par son comportement méritoire en accomplissant un travail ou des exploits hors de l'ordinaire. « J'accepte fièrement cette décoration au nom de tous les membres de la Direction de la réforme policière et du CSTC-A que j'ai eu l'honneur et le privilège de commander », a déclaré le BGen Young.

Le Colonel Gary Stafford était commandant et conseiller principal de l'équipe consultative régionale du Sud. Ses 30 années d'expérience civile ont été un atout très précieux à titre de conseiller principal de l'opération. Il a supervisé la formation en techniques de combat de plus de 3 000 policiers de l'Armée nationale afghane (ANA), qui sauvent actuellement des vies et protègent la coalition afghane. Le Col Stafford était honoré de recevoir cette récompense. « C'est une forme de reconnaissance pour le travail acharné et

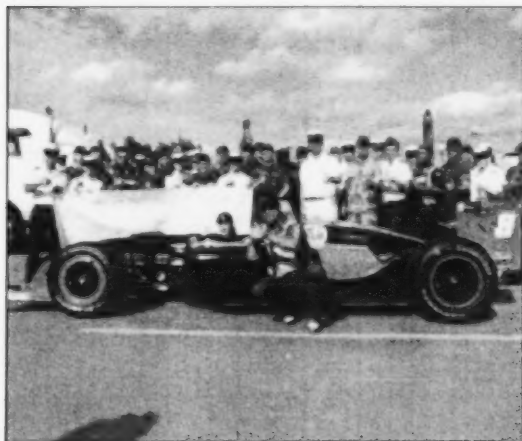
le dévouement à notre mission. J'ai été heureux d'avoir la chance de travailler avec nos amis du Sud. Ils sont très dévoués et ils travaillent fort. » Pour ses efforts soutenus, le Col Stafford a reçu la médaille du American Meritorious Service, une décoration accordée aux militaires de niveau supérieur qui, en tant que non-combattants, ont accompli un travail qui mérite d'être souligné.

La médaille Bronze Star est accordée à toute personne servant au sein de l'Armée états-unienne ou auprès de celle-ci après le 6 décembre 1941. Cette personne doit s'être distinguée par des gestes ou un service héroïques ou méritoires, excluant les missions aériennes, dans des opérations militaires contre un ennemi (n'étant pas les États-Unis). Le Capitaine Stew Dalziel a mené de main de maître plus de 200 missions dans la région de Kaboul, ainsi que plus de 30 missions dans des zones éloignées dangereuses, assurant ainsi la sécurité du personnel affecté au quartier général du commandement.

Ses talents naturels de chef, combinés à d'excellentes compétences diplomatiques, ont facilité un travail de coordination précis entre le ministère de l'Intérieur afghan, l'ambassade américaine, les nombreuses agences non gouvernementales et la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS). En recevant cette médaille, le Capt Dalziel a avoué être très honoré d'être récompensé pour les tâches accomplies en Afghanistan.

Les trois réservistes ont de bonnes raisons d'être fiers de leurs réussites dans une zone de combat, ce qui leur fait honneur et rejaille également sur le CSTC-A, le commandement central des États-Unis et les Forces canadiennes.

Jusqu'à maintenant, plus de 40 membres des Forces canadiennes ont été décorés par les États-Unis. Les médailles Bronze Star et les médailles de la Legion of Merit et du Meritorious Service peuvent être portées sur l'uniforme des FC en reconnaissance de la participation à la campagne de lutte contre le terrorisme en Afghanistan.



SLT/ENR J. JAMES/SCIR

## Grand Prix of Toronto

For the past three months, planning and preparations had been underway through the Grand Prix Association in Toronto to have the presence of the military at the race—CF booth was one of the busiest. A constant stream of racing fans stopped to meet CF members at the various sites. Both Paul Tracy and Alex Tagliani showed their support and posed with the troops with one of the many "support our troops" banners signed by the public, which will be sent overseas. At the start of the race eight HLVWs drove the race car drivers around the track and it was then that the troops realize the cheering was in support for the CF. It was uplifting, but one of the troops said it best. "Fifteen years in the military, it was the first time I've ever had goosebumps from emotions from a crowd in support."

## Le Grand Prix de Toronto

Pendant trois mois, l'Association du Grand Prix de Toronto a planifié l'intégration des militaires canadiens aux activités se tenant en marge de la course. Le stand des FC était parmi les plus populaires. Les amateurs de course automobile cherchaient constamment à rencontrer les militaires. Paul Tracy et Alex Tagliani ont manifesté leur appui aux soldats, avec qui ils ont posé devant l'une des nombreuses banderoles « Appuyons nos soldats », qu'on enverra à l'étranger. Juste avant la course, huit VLLR ont transporté les conducteurs autour de la piste. Les soldats se sont enfin rendu compte que les cris de la foule étaient bel et bien un appui aux FC. Le moment était grandiose; comme l'a si bien dit l'un des militaires : « En quinze ans de carrière militaire, c'était la première fois que j'avais la chair de poule devant une foule qui manifestait son appui ».